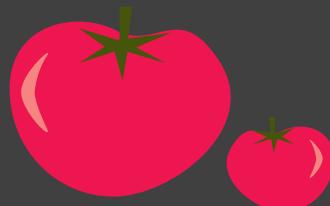


agrofilm®

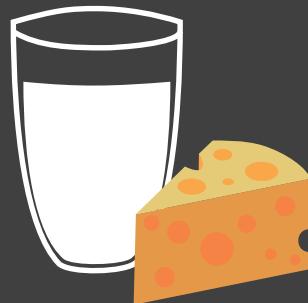
33. medzinárodný filmový festival



NITRA - LUŽIANKY
BRATISLAVA
ZVOLEN - KOŠICE



2.-7. október 2017
MATEJ TÓTH
ambasádor festivalu



33rd international film festival
VSTUP VOLNÝ
ochutnajte náš festival!
www.agofilm.sk

KATALÓG FILMOV

organizátori



NÁRODNÉ POĽNOHOSPODÁRSKE
A POTRAVINÁRSKE CENTRUM

s podporou



NITRIANSKY
SAMOSPRÁVNY
KRAJ



Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:
Európa investuje do vidieckych oblastí



Program
rozvoja vidieka SR
2014-2020

v spolupráci



Food and Agriculture
Organization of the
United Nations



mediálni partneri



Milí priatelia filmu, poľnohospodárstva, prírody a vidieka,

je tu už 33. ročník medzinárodného filmového festivalu Agrofilm. V čase hi-tech a hudobno-zábavných festivalov a mnohých ďalších populárne ladených festivalov, ktoré poukazujú na najnovšie trendy, ba dokonca majú ambície sami udávať smer, je náročné zaujať publikum poľnohospodárstvom, starostlivosťou o krajinu, či tradíciami vidieka. Naďastie, tento trend sa začína pomaly otáčať a záujem o prostredie, v ktorom žijeme začína stúpať.

Nás vidiek je jedinečný a na Slovensku máme byť na čo hrdí. V meste by ste márne hľadali polia, na ktorých by sa urodia rôznorodé plodiny, či lúky, na ktorých sa pasie dobytok. Na vidieku hľadajme sýpky našej obživy. Pestovanie plodín a chov zvierat je náročná a zodpovedná práca. A vyžaduje si čas. V dnešnej dobe sme zvyknutí, že veľa vecí dostávame okamžite, neraz za cenu zadíženia sa. Príroda nám však s vytrvalosťou jej vlastnou stále ukazuje, že tie ozajstné veci si vyžadujú čas. Pýta si striedanie ročných období, kolobej života a starostlivosť o pôdu, ktorá sa nám vracia pri zbere úrody. Práca poľnohospodárov si vyžaduje množstvo vedomostí a driny. Zodpovedne sa venovať poľnohospodárstvu sa preto nemožno bez poriadnej dávky osobného zanietenia, entuziazmu a obetovania voľného času.

Priemerný vek poľnohospodárov na Slovensku stúpa. Zatiaľ čo v roku 1990 bol 40 rokov, dnes je to už takmer 50. Záujem mladých ľudí o poľnohospodárstvo a potravinárstvo je však nevyhnutný pre budúcnosť krajiny. Dnes je sice možné získať finančné prostriedky z operačného programu Program rozvoja vidieka SR 2014-2020 na stavebné a technologické investície v poľnohospodárskej výrobe, na spracovanie a výrobu potravín i na paušálne platby na rozvoj podnikania v poľnohospodárskej výrobe, či kompenzačne platby. Finančné stimuly však nie sú základným motívom podnikania v poľnohospodárstve. Je to predovšetkým láska k prírode, pôde a zvieratám.

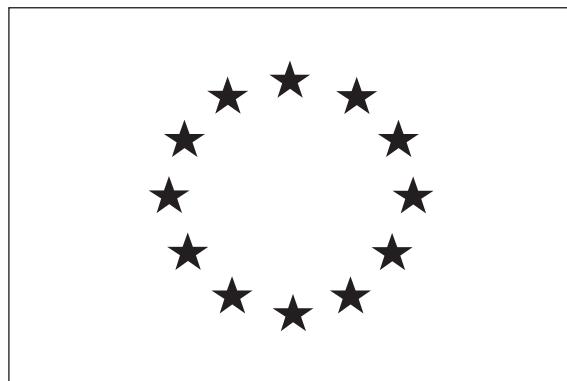
Agrofilm patrí k tým, ktorí v záujme o túto oblasť mladým napomáhajú. Ďakujem preto organizátorom festivalu za odvedenú prácu. Vďaka nej si dnes môžeme pozrieť desiatky medzinárodných filmov a vzbudiť záujem vo verejnosti o poľnohospodárstvo, či lesníctvo.

Milí priatelia, prajem Vám príjemné stretnutia, krásne zážitky a dojmy z množstva výborných filmárskych počinov z celého sveta a najmä príjemnú atmosféru, ktorú tento unikátny festival prináša. Poľnohospodárstvom totiž žijeme všetci.

Gabriela Matečná,
Ministerka pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky



Program rozvoja vidieka SR 2014-2020



Európsky polnohospodársky fond
pre rozvoj vidieka:
Európa investuje do vidieckych oblastí.



MINISTERSTVO
PÔDOHOSPODÁRSTVA
A ROZVOJA VIDIEKA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

OBSAH / CONTENTS

Informácie o použití katalógu / Information on use of the Catalogue	7
Belgicko / Belgium (BE)	8
Česká republiky / Czech Republic (CZ).....	9
Dánsko / Denmark (DK).....	12
Francúzsko / France (FR).....	13
Grécko / Greece (GR).....	14
Gruzínsko / Georgia (GE).....	15
Holandsko / Netherlands (NL)	15
Indonézia / Indonesia (ID)	18
Irán / Iran (IR)	18
Írsko / Ireland (IE).....	18
Lotyšsko / Latvia (LV).....	19
Maďarsko / Hungary (HU).....	20
Nemecko / Germany (DE)	23
Nórsko / Norway (NO)	27
Rakúsko / Austria (AT)	28
Rusko / Russia (RU).....	29
Slovensko / Slovakia (SK)	30
Srbsko / Serbia (SRB)	43
Švédsko / Sweden (SE).....	44
Taliansko / Italy (IT)	44
Veľká Británia / United Kingdom (GB).....	45

ABECEDNÝ ZOZNAM / INDEX OF TITLES IN ALPHABETICAL ORDER

podľa slovenských názvov (in Slovak)	49
podľa anglických názvov (in English)	50
podľa pôvodných názvov (Original title).....	52

Informácie o použití katalógu

Katalóg je dvojjazyčný. Filmy sú zoradené podľa krajín v poradí, v akom ich prihlásovali na festival majiteľa a producenti. Na pohodlné vyhľadávanie slúži abecedný zoznam filmov podľa slovenských, anglických a pôvodných názvov. Použité skratky krajín vychádzajú z používaných identifikačných medzinárodných znakov. Sú tiež uvedené v zoznamoch v zátvorke za názvom filmu. Záznam o filme v katalógu obsahuje tieto údaje:

Názov filmu (pôvodný, anglický, slovenský)

Technické údaje

- dĺžka filmu v minútoch
- rok výroby
- jazyková verzia
- osoby: réžia, kamera, scenár, odborný poradca, producent, prihlasovateľ

Obsah filmu: v slovenskom jazyku, v anglickom jazyku

Slovenské názvy filmov často nie sú doslovňím prekladom pôvodného názvu. Snahou výberovej komisie bolo už názvom naznačiť obsah filmu bez zbytočných inotajov. Dúfame, že katalóg bude vašim pomocníkom nielen priamo na festivale Agrofilm 2017, ale aj po jeho skončení na filmových prehliadkach Agrofilm pre prax, ktoré budú na celom území Slovenska. Bližšie informácie o možnostiach požičania festivalových filmov a videoprogramov získate na adrese:

Agrofilm
NPPC – Výskumný ústav živočíšnej výroby Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovensko

Information on use of the Catalogue

The catalogue is a bilingual one. Films are arranged according to countries in the same order as registered for the festival by owners and producers. The alphabetical list of films arranged according to their Slovak, English and original titles serves for comfortable search. The abbreviations of countries are based on used international identification symbols. These are also indicated in lists behind the film title in parentheses. The film catalogue entry contains the following data:

The title of a film (original, in English, in Slovak)

Technical data

- the length of a film in minutes
- the year of production
- language version
- authors: director, camera, script, professional consultant, producer, applicant

Contents of a film (in Slovak, in English)

Slovak titles of films are very often not word-for-word translation. The selection committee attempted to express the contents of a film in its title without useless allegories. We hope that the catalogue will be your helper not only in the course of the Agrofilm 2017 Festival alone but also after its end at film displays – Agrofilm for Practice which will take place all over Slovakia. More detailed information on possibilities of festival films and videoprogrammes borrowing should be obtained at the address:

Agrofilm
NAFC - Research Institute for Animal Production Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovakia

BE**Belgicko****BE 1****Burn out, quand le corps ne suit plus****BURN OUT****Vyhorenie**

23 min., 2016, francúzska, anglická verzia

Rézia: Cyril Fleury - Patrice Goldberg
 Kamera: Laurent Cadet
 Scenár: Patrice Goldberg, Cyril Fleury
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg
 Prihlasovateľ: Matière Grise - RTBF

- Ak v súčasnosti jestvuje jeden fenomén, o ktorom sa v spoločnosti veľa hovorí, je ním vyhorenie. Má obrovský vplyv na zdravie človeka a spôsobuje problémy s imunitou, srdcovo-cievne ochorenia a psychické problémy, ktoré môžu byť vážne. Čo sa však deje s telom človeka, ktorý prežíva vyhorenie? Hrozí niektorým z nás viac ako iným? Aká je liečba? Stále je toho veľa, čo sa musíme dozvedieť o tomto syndróme, ktorý je na vzostupe.

♦ *If there's one phenomenon in society you hear about a lot today, it's burnout. Its effects on someone's health are huge: loss of immunity, cardiovascular risks and mental health problems that can be serious. But what happens to the body of someone experiencing a burnout? Is it an illness? Are some of us more at risk than others? And what is the treatment? There is still a lot to learn about this syndrome that is on the increase.*

BE 2**Bebé en danger****BABY IN DANGER****Dieťa v nebezpečenstve**

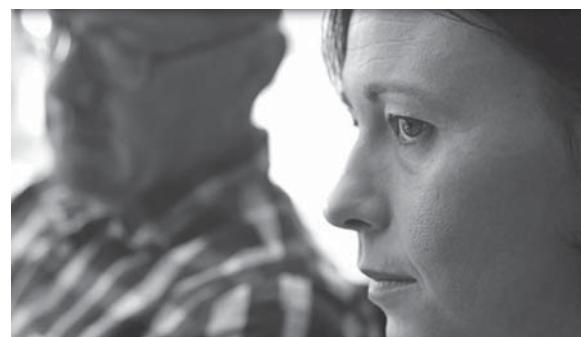
26 min., 2016, francúzska, anglická verzia

Rézia: Cyril Fleury
 Patrice Goldberg
 Kamera: Julien Hulgues
 Scenár: Cyril Fleury
 Patrice Goldberg
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg
 Prihlasovateľ: Matière Grise - RTBF

- Prenatálne ultrazvukové vyšetrenie v súčasnosti umožňuje vyfotografovať plod vo vnútri maternice v reál-

nom čase a vo vysokom rozlišení. Ak sa zistí nejaká choroba alebo anomália, sleduje sa počas tehotenstva s cieľom zaistiť čo najefektívnejšiu liečbu ihneď po pôrode. Sú však prípady kedy sa nemôže čakať, pretože hrozí, že plod by bez okamžitého ošetrovania v tele matky mohol zomrieť. V týchto situáciách existuje iba jediné a posledné riešenie, a to vnútromaternicová operácia.

♦ *Today a prenatal ultrasound scan makes it possible to take pictures of a foetus in utero in real time and in very high definition. If a disease or anomaly is detected, this is followed up throughout the pregnancy in order to provide effective treatment upon birth. But in some cases, it is impossible to wait. Sometimes there is a high risk of the foetus dying in the mother's womb without urgent treatment. In these situations there may only be one, ultimate solution: surgical intervention in utero.*

**BE 3****Dimitri, l'enfant qui voulait marcher à tout prix****DIMITRI, THE CHILD WHO WANTED TO WALK AT ALL COSTS*****Dimitrij - dieťa, ktoré chcelo chodiť za každú cenu***

26 min., 2016, francúzska, anglická verzia

Rézia: Cyril Fleury
 Patrice Goldberg
 Kamera: Laurent Cadet
 Scenár: Cyril Fleury
 Patrice Goldberg
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg
 Prihlasovateľ: Matière Grise - RTBF

- Dimitrij je zlatý štvorročný chlapček z Belgicka. Každý utorok chodí tento malý chlapec s usmiatymi očami k svojmu fyzioterapeutovi. Preňho je to čas na hru. V skutočnosti však ide o rehabilitáciu všetkých štyroch končatín. Dimitrij je od narodenia ochrnutý v dôsledku cerebrálnej parézy. Je to poškodenie mozgu, ktoré paralyzovalo obe jeho ruky a nohy. Počas pôrodu

nastalo u neho krvácanie do mozgu a nedostatok kyslíka spôsobil poškodenie oblastí kortexu regulujúcich pohyb.

◆ *Dimitri is a very cute 4-year-old Belgian boy. Every Tuesday this little guy with laughing eyes goes to see his physiotherapist. For him it's a time to play but, in fact, the purpose is to rehabilitate of all four of his limbs. Dimitri has been disabled by cerebral palsy since birth, a condition that paralysed both his arms and his legs. He suffered a stroke during delivery and his brain was deprived of oxygen. The areas of his cortex that control movement of his limbs were severely damaged as a result.*

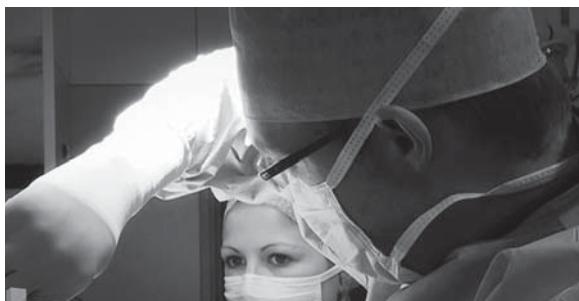
BE 4

Opérés du cerveau les yeux ouverts HE PLAYS VIOLIN WHILE A SURGEON OPERATES ON THIS BRAIN

Hrá na husliach, kým chirurg operuje jeho mozog

23 min., 2016, francúzska, anglická verzia

Rézia: Cyril Fleury
Patrice Goldberg
Kamera: Laurent Cadet
Scenár: Cyril Fleury
Patrice Goldberg
Odb. poradca: -
Producent: Patrice Goldberg
Prihlasovateľ: Matière Grise - RTBF



• Luc mal nezvyčajnú skúsenosť. Potom, ako mu bol zistený nádor na mozgu, musel podstúpiť operáciu, počas ktorej bol pri vedomí. Hoci to znie surovo, nebolo to také. Luc nič necitil a navyše mohol chirurgovi poskytnúť veľmi užitočné informácie. Akokoľvek neuveriteľné sa to javí, reakcie pacienta, ktorý bol počas operácie pri vedomí, uistili chirurga, že pri odstraňovaní chorého tkaniva nepoškodil žiadne vitálne funkcie. Nádor sa, žiaľ, odvtedy znova objavil.

◆ *Luc had a very unusual experience. Having developed a brain tumour, he had to undergo an opera-*

tion during which he was awake! Although it sounds sadistic, it wasn't. Luc felt nothing. And, as a result, he was able to provide the surgeon with some very useful information. As incredible as it may seem, the patient's live reactions during the operation reassured the surgeon that he wasn't damaging any vital functions when he removed diseased tissue. Unfortunately the tumour has reappeared since then.

CZ Česká republika

CZ 1

Trabantem do posledního dechu

TRABANT - FROM AUSTRALIE TO BANGKOK

Trabantom do posledného dychu

96 min., 2016, česká, slovenská, anglická verzia

Rézia: Dan Přibáň
Kamera: Zdeněk Krátký
Scenár: Dan Přibáň
Odb. poradca: Věra Krincvajová
Producent: Jiří Konečný
Prihlasovateľ: endofilm s.r.o.



• Pravdepodobne najznámejší český cestovateľ súčasnosti Dan Přibáň uskutočnil svoju doposiaľ najnáročnejšiu expedíciu. Posádky dvoch žltých trabantov, polského Fiatu alebo malucha, čezety, jawy a dokonca i dvoch invalidných vozíkov vyrazili z austrálskeho Perthu a počas polročnej dobrodružnej výpravy prešli Východný Timor, Indonéziu, Malajziu a Thajsko.

◆ *Dan Přibáň, perhaps the best-known Czech traveller nowadays, undertook his most challenging expedition so far. The crews of two yellow Trabant cars, a Polski Fiat car or "maluch", a Čezeta scooter, a Jawa motorbike and even two wheelchairs hit the road in Perth, Australia. During their six-month adventurous expedition they travelled across East Timor, Indonesia, Malaysia and Thailand.*

CZ 2**GEODERMA - živý plášť
planety Země****GEODERMA - THE LIVING SKIN OF
PLANET EARTH****GEODERMA - živý plášť planéty Zem**

26 min., 2017, česká, anglická verzia

Rézia: Ladislav Miko
 Ivan Stříteský
 Kamera: Ota Blahoušek, Petr Jan Juračka,
 Ladislav Miko, Bohuslav Pacholík,
 Ivan Stříteský
 Scenár: Ladislav Miko
 Odb. poradca: RNDR. Miloslav Devetter, PhD.,
 Mgr. Jiří Jirout, PhD.,
 Ing. Václav Kryštufek, CSc.
 Producent: SKYFILM Prostějov
 Prihlasovateľ: Ivan Stříteský

- Pôda predstavuje život na Zemi a človek by na tejto planéte bez nej nemohol existovať. Vzácna alebo obyčajná, živá či neživá, strátená a nenahraditeľná. Čo dnes vlastne o pôde vieme? A ako s týmito poznatkami nakladáme? Ako sa človek stará o pokožku našej matky Zemi, o Geodermu? Na tieto otázky odpovie sprivedca dokumentom pôdny biológ Ladislav Miko.

- ♦ Soil means life on Earth and hence humans could not survive on this planet without it. Precious or ordinary, animate or inanimate, lost and irreplaceable. What do we actually know about soil nowadays? How do we deal with the knowledge? How do humans take care of our Mother Earth's skin - geodermis? These questions will be answered by the documentary host Ladislav Miko who is a soil biologist.*

CZ 3**Nedej se: Pôda na zabiti****DO NOT GIVE UP: SOIL TO KILL****Nedaj sa: Pôda na zabicie**

26 min., 2015, česká, anglická verzia

Rézia: Jana Hádková
 Kamera: Stanislav Slušný
 Antonín Aňhel
 Scenár: Jana Hádková
 Zbyněk Fiala
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize, Petr Kubica
 Prihlasovateľ: Česká televize, Petra Štovíková



- Dokument Pôda na zabicie je o tom, ako sa dnes zaobchádza s poľnohospodárskou pôdou, ktorej existencia a kvalita je, aj keď si to doteraz málo uvedomujeme, nevyhnutná na prežitie ľudstva.

- ♦ The documentary focuses on the way we treat arable land whose existence and quality, even though we do not fully realize it, is requirement for mankind's survival.*

CZ 4**Nedej se: Šamani - Cesta člověka****DO NOT GIVE UP: SHAMANS -
JOURNEY OF MAN****Nedaj sa: Šamani - Cesta človeka**

26 min., 2016, česká verzia

Rézia: Daniela Gébová
 Kamera: Miroslav Janek, Tomáš Nováček
 Scenár: Daniela Gébová
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize, Petr Kubica
 Prihlasovateľ: Česká televize, Petra Štovíková

- V dokumente Šamani - cesta človeka sa zoznámime s troma zaujímavými jedincami, ktorí často navštievujú Českú republiku. Čo nám prinášajú, predávajú a čo tu sami nachádzajú?

- ♦ In the documentary Shamans - Journey of Man you can meet three interesting individuals who often visit the Czech Republic. What do they bring to us, what do they sell and what do they find here?*

CZ 5**Nedej se: Zápas o mongolský les****DO NOT GIVE UP: FIGHT FOR THE
MONGOLIAN FOREST****Nedaj sa: Zápas o mongolsky les**

26 min., 2017, česká verzia

Rézia: Ladislav Moulis
 Kamera: Ladislav Moulis
 Scenár: Ladislav Moulis
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize, Petr Kubica
 Prihlasovateľ: Česká televize, Petra Štovíková

- Dokument Zápas o mongolský les je o unikátnom česko-mongolskom projekte, ktorý sa pokúša o záchranu a obnovu mongolských lesov.

- ◆ *The documentary Fight for the Mongolian Forest is about a unique Czech and Mongolian project aimed at saving and restoring Mongolian forests.*



CZ 6

Místa života

PLACE OF LIFE

Miesto života

52 min., 2017, česká verzia

Rézia: Jakub Skalický
 Kamera: Radka Šplíchalová
 Scenár: Jakub Skalický
 Odb. poradca: Tomáš Jůnek
 Producent: Česká televize, Martina Šantová,
 Orbis Pictures film, s.r.o.
 Prihlasovateľ: Česká televize, Petra Štovíková

- Príbeh krajiny, ktorá prišla o svoj organizmus a rada by ho získala späť. O tom, ako človek získava, čo potrebuje - ale i o tom ako by mal vracať, čo si požičal.

- ◆ *The story of a land which lost its organism and would like to get it back. How people get what they need but also how they should return what they have borrowed.*

CZ 7

České zázraky: Kde pramení Velká řeka

CZECH MIRACLES: WHERE THE LARGE RIVER HAS ITS START

České zázraky: Kde pramení Velká rieka

26 min., 2016, česká verzia

Rézia: Roman Motycka
 Kamera: Jakub Fabian
 Scenár: Lenka Carbolová
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize, Lenka Polaková

Prihlasovateľ: Česká televize, Petra Štovíková

- Hydrológ Bohumír Janský a jeho tím prepísal na prelome tisícročia učebnice zemepisu: za najdlhšiu rieku sveta určil v náročných expedičných podmienkach peruánsku Amazonku. Dokumentárny cyklus o Čechoch, ktorí zmenili svet.

- ◆ *Hydrolog Bohumír Janský and his team brought about a change into geography textbooks at the turn of the last century. In the conditions of a difficult expedition, he determined that the Peruvian Amazon is the longest river in the world. A documentary series about Czech people who have changed the world.*

CZ 8

Šumava - voda a les v krajině

ŠUMAVA - WATER AND FOREST IN THE COUNTRY

Šumava - voda a les v krajině

12 min., 2016, česká verzia

Rézia: Ivan Stříteský
 Kamera: Ivan Stříteský
 Štěpán Rosenkranz
 Scenár: Petr Čermák
 Odb. poradca: Mgr. Jan Dvořák
 Mgr. Eva Zelenková
 Producent: Ivan Stříteský - SKYFILM
 Prihlasovateľ: Ivan Stříteský

- Dokument predstavuje krásu Šumavy len pomocou obrá佐, bez slov. Hlavná prepojovacia linka je voda, ktorá je na Šumave všadeprítomná, len si ju možno tak nevšímame.

- ◆ *The documentary depicts the beauty of the Šumava mountains only by means of pictures, without any words. Water is the leitmotif as it is omnipresent in the Šumava mountains, though we probably don't realize it.*

CZ 9

Špetka Valašska A,B,C

TASTE OF WALLACHIA A,B,C

Štipka Valašska A,B,C

3x10 min., 2017, česká verzia

Rézia: Jaromír Šallé
 Kamera: David Roubínek
 Slávek Hanáček

Scenár: Jaromír Šallé
 Odb. poradca: Vanda Vrlová
 Producent: JD Production, s.r.o.
 Prihlasovateľ: JD Production, s.r.o.



- Štipka Valašska voľne nadvázuje na seriál, ktorý sa v minulom roku venoval tradičným slováckym receptom v priebehu celého roku. Štáb televízie TVS sa preštahoval viac na sever, do Valašského múzea v prírode v Rožnově pod Radhoštěm. Recepty pre Štipku Valašska vybrala a úlohy sprievodkyne sa zhôstila Vanda Vrlová, valašská patriotka, bylinkárka a veľmi zaujímavá osobnosť. Ide o Kyselicu, Pučálku a Demikát. Všetky diely postupne nájdete na www.televizetvs.cz.

♦ *Taste of Wallachia is loosely connected to a series made last year focused on traditional recipes of Moravian Slovakia throughout the year. TVS crew moved further North to the Valašské muzeum v přírodě (Wallachian Open Air Museum) in Rožnov pod Radhoštěm. The recipes for the programme Taste of Wallachia were chosen by Vanda Vrlová, Wallachian patriot, herbalist and a very interesting personality who also presented the programme. There are recipes for meals like Kyselica, Pučálka and Domikát. All episodes can be found on www.televizetvs.cz.*

CZ 10

Špetka Slovácka A,B,C

TASTE OF MORAVIAN SLOVAKIA A,B,C

Štipka Slovácka A,B,C

3x13 min., 2016, česká verzia

Rézia: Jaromír Šallé
 Kamera: David Roubínek
 Slávek Hanáček
 Scenár: Jaromír Šallé
 Odb. poradca: Marta Kondrová
 Producent: JD Production, s.r.o.
 Prihlasovateľ: JD Production, s.r.o.

- Slovácka kuchyňa je špecifická, obľúbená a vyskúšaná generáciami ľudu nášho regiónu. Je zdravá, pretože vychádza z toho, čo je práve doma a na poli, je veľmi jednoduchá. Varia pre vás tie najpovolanejšie - slovácke "tetušky", ale aj skúsené kuchárky a kuchár z regiónu. V jednotlivých 26 dieloch predstavujeme slovácku kuchyňu vo vzťahu k danému mesiacu v roku. Pripomienime tradície a zvyky Slovácka. Inšpiráciou pre seriál boli Slovácke kuchárky vydané Regionom Slovácko.

♦ *The cuisine of Moravian Slovakia is specific, popular and tested by generations of people in our region. It is healthy as it is based on ingredients we have right at home and in the field, and it is very simple. The food is prepared by the most qualified "aunties" from Moravian Slovakia, and also by experienced chefs from the region. Each of 26 episodes presents the cuisine of Moravian Slovakia regarding current month of year. We can recall the traditions and customs of Moravian Slovakia. The series was inspired by a cookery book of meals from Moravian Slovakia published by Region Slovácko.*

DK

Dánsko

DK 1



súťažný film
competing film

Bitre Druer – Slavri I vinmarken

BITTER GRAPES – SLAVERY IN THE VINEYARDS

Horké hrozno - otroctvo vo viniciach

58 min., r. 2016, anglická verzia

Rézia: Tom Heinemann
 Kamera: Lotte la Cour
 Scenár: Tom Heinemann
 Odb. poradca: -
 Producent: Tom Heinemann/Heinemann Media
 Prihlasovateľ: Tom Heinemann



- 22 rokov po páde politiky apartheidu táto stále zostáva realitou v mnohých viniciach Južnej Afriky. Iba

v priebehu desiatich rokov vzrástol dovoz juhoafrického vína do Dánska o viac ako 78%. Vo Švédsku je juhoafrické víno tretím najpredávanejším. "Mne osobne sa vidi, že moderné otroctvo sa praktizuje na mnohých farmách. Na pracovníkov sa pozera skoro ako na majetok zamestnávateľa." Tento výrok pochádza z prostredia samotného vinárskeho priemyslu a je súčasťou dokumentu odhalujúceho zavádzanie spotrebiteľov rozličnými systémami označovania, ktoré by mali byť zárukou slušných pracovných podmienok pre ľudí a ochrany životného prostredia.

◆ *22 years after the fall of Apartheid regime, its policies are still the reality in many of South Africa's vineyards. In just ten years, imports of South African wine to Denmark increased by more than 78%. In Sweden, South African wine is the number top three seller: "For me personally, it seems as if modern day slavery is practised on many farms, and the farmworker is almost viewed as "the property" of the employer". This statement comes from the wine industry itself, and is part of the documentary exposing how consumers are duped by different labelling systems that would otherwise guarantee decent working conditions for people and the protection of the environment.*

DK 2



Ask Rasmussen delivers vegetables to world-class restaurants

ASK RASMUSSEN DELIVERS VEGETABLES TO WORLD-CLASS RESTAURANTS

Ask Rasmussen dodáva zeleninu do reštaurácií svetovej triedy

5 min., 2014, dánska, anglická verzia

Rézia: Joris van der Kamp
 Kamera: Joris van der Kamp
 Scenár: Juliane Haufe
 Odb. poradca: Juliane Haufe
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp

• Ask Rasmussen (27) postupne preberá Kiselpáarden od svojich rodičov. Kiselpáarden je jednou z najstarších biodynamických fariem v Dánsku. Ask pestuje rôzne druhy zeleniny a dodáva ich do mnohých reštaurácií s Michelinovou hviezdou, ako sú NoMa a Geranium.

◆ *Ask Rasmussen (27) is slowly taking over Kiselpáarden from his parents. Kiselpáarden is one of the oldest biodynamic farms in Denmark. Ask is growing a large variety of vegetables and delivers to many Michelin Star restaurants, among them NoMa and Geranium.*

DK 3



súťažný film
competing film

Bugs

BUGS

Chrobáky

76 min., 2016, dánska, anglická verzia

Rézia: Andreas Johnsen
 Kamera: Andreas Johnsen
 Scenár: Andreas Johnsen
 Odb. poradca: -
 Producent: Sigrid Dykjaer
 Prihlasovateľ: Autlook Filmsales



• Ben, Josh a Roberto sú traja mladí charizmatickí šéfkuchári z experimentálneho laboratória Reného Redzepiho Nordic Food Lab, ktorí po celom svete skúmajú chute a pokrmy z hmyzu, lebo práve tomuto sa hovorí jedlo budúcnosti. Josh sa stal najväčším odborníkom na využívanie hmyzu v pokrmoch kuchyne západného sveta a má určité obavy, keď prvýkrát navštívi fabriku, ktorá sa pustila do masovej produkcie cvrčkov a lariev.

◆ *Ben, Josh & Roberto, three charismatic young chefs from René Redzepi's experimental Nordic Food Lab, investigate the flavors of insects around the world - said to be the future of food. Josh becomes a leading expert in implementing insects into the western cuisine, he is alarmed when he first visits factories that went into mass production of crickets and grubs.*

FR

Francúzsko



súťažný film
competing film

FR 1

Choose the rural alternative!

CHOOSE THE RURAL ALTERNATIVE!

Vyberte si vidiecku alternatívu

6 min., 2015, francúzska, anglická, slovenská verzia

Réžia: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Kamera: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Scenár: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Odb. poradca: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp

- Anne Giraud (28) a Remi Lonjon (30) si s pomocou organizácie Terre de Lien založili svoj malý organický sad s drobným ovocím v blízkosti obce La Brigue na juhu Francúzska. Na farmárskych trhoch prostredníctvom AMAPu (komunity podporujúcej drobných poľnohospodárov) okrem organického ovocia, marmelád a a sirupov predávajú aj vajíčka od svojich 60 sliepok.

◆ Anne Giraud (28) and Remi Lonjon (30) started their small-scale organic berry farm in the mountains near La Brigue in the South of France with the help of Terre de Liens. Next to the organic fresh small-fruit, marmalades and syrups, they sell eggs from their 60 chicken on weekly farming markets and through AMAPs (=Community Supported Agriculture groups).

FR 2



Autrement (avec des légumes)

ANOTHER WAY (WITH VEGETABLES)

Iný spôsob (so zeleninou)

67 min., 2014, francúzska, anglická verzia

Réžia: Anne Closset
 Kamera: Anne Closset
 Scenár: Anne Closset
 Veronika Mabardi
 Odb. poradca: -
 Producent: ATHANOR PRODUCTIONS
 Prihlasovateľ: Olivier Lavielle



- Film si kladie otázku, či občiansky experiment zameraný na rozvoj nového partnerstva medzi spotrebiteľmi a farmármami má potenciál zmeniť spoločnosť. Režisérka sa ako členka solidárnej nákupnej skupiny dostáva do dynamického reťazca, ktorý ju zoberie na cestu z Bruselu do Záhrebu, aby sa zoznámila s prudko rozvíjajúcim sa hnutím - komunitou podporovaným poľnohospodárstvom.

Ked' spotrebiteľia a výrobcovia obnovia priame spojenie, vytvárajú tým alternatívnu, krátkej kanál, spôsob spotreby, ktorý je ohľaduplný ku všetkým živým tvorom. Môžeme sa stať hybnou silou zmeny?

◆ Another Way asks whether a citizens' experiment developing new partnership models between consumers and farmers has the power to change society. Starting with the solidarity purchase group of which she is a member, the director joins a dynamic network that takes her on a journey from Brussels to Zagreb to meet a rapidly-growing movement, CSA(Community-supported Agriculture). As consumers and producers re-establish a direct link, they set up an alternative, short channel, mode of consumption that is mindful of all living things. Can we become agents of change?

GR

Grécko

GR 1



Growing wild Cretan Herbs

GROWING WILD CRETAN HERBS

Pestovanie divých krétskych bylinkyiek

5 min., 2015, grécka, anglická verzia

Réžia: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Kamera: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Scenár: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Odb. poradca: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp

- Potom ako Serena Kapsoritaki ukončila prácu v zahraničí, vrátila sa domov na Krétu, kde začala pestovať bylinky. Serena mala šťastie, že mohla využiť malý rodinný pozemok na úžasnom mieste a realizovať svoj sen.

◆ After working abroad for a while Serena Kapsoritaki returned to her home island Crete where she started growing herbs. Serena was lucky as she could use a small piece of family land in a stunning location to realise her dream.

GR 2



Belias Brothers – Young family farmers producing wine in Greece

BELIAS BROTHERS – YOUNG FAMILY FARMERS PRODUCING WINE IN

GREECE

Bratia Beliasovci - Mladí polnohospodári produkujúci víno v Grécku

5 min., 2014, grécka, anglická verzia

Rézia: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Kamera: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Scenár: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Odb. poradca: Joris van der Kamp/ Julianne Haufe
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp

- V rodine troch bratov Christosa (32), Miltidesa (30) a Theodora (20) Belidesovcov má výroba vína dlhú tradíciu. Ukážem vám, ako funguje ich vinárstvo.

◆ *The family of the three brothers Christos (32) Miltiades (30) and Theodoros Belides (20) has a long history of wine producing. They show you the developments in their winery!*

GE

Gruzínsko

GE 1

თუთა

TUTA

Tuta

28 min., 2016, gruzínska, anglická verzia

Rézia: Sandro Souladze
 Kamera: Nikoloz Kereslidze
 Scenár: Sandro Souladze
 Odb. poradca: Alexander Rekhvashvili
 Producent: Sandro Souladze
 Prihlasovateľ: Sandro Souladze



- Tuta je 17-ročné dievča, ktoré po smrti svojej matky žije s otcom na malej dedine v Gruzínskych horách. Dedina pomaly pustne, pretože tamojšia príroda je tvrdá a nemilosrdná a život je tam veľmi ťažký. Kreh-

ká a scítaná Tuta je podobne ako ostatní dedinčania pripravená opustiť svoje rodné miesto a začať žiť samostatne.

◆ *Tuta is a 17-year-old girl, who lives with her single father after mother's death in a small village of mountainous Georgia. The village gradually becomes deserted as the nature there is tough, ruthless and life there is very hard. Petite and literate Tuta, like the other villagers is also willing to leave her homeplace and to live on her own.*

NL

Holandsko

NL 1



súťažný film
competing film

Bodemboeren

SOIL FARMERS

Farmári pôdy

38 min., 2015, holandská, anglická verzia

Rézia: Joris van der Kamp
 Fransjan de Waard
 Kamera: Joris van der Kamp
 Fransjan de Waard
 Scenár: Wouter Verwijlen
 Joris van der Kamp
 Odb. poradca: -
 Producent: Future Farmers Film Productions
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp



- Citlivý portrét piatich holandských farmárov, ktorí použili vlastný spôsob ako sledovať a vylepšovať pôdu a tak pestovať zdravé potraviny bez toho, aby ničili krajinu. Film poskytuje nový pohľad na pôdu a niekedy aj prekvapivé informácie o vesmíre pod našimi nohami, ktorý tak často berieme ako samozrejnosť. Po filme možno začneš inak záhradkárčiť.

◆ *A sensitive portrait of five Dutch farmers who use their own ways to observe and improve their soils to produce healthy food without damaging the land. This provides fresh point of view and sometimes surprising insights into the universe below our feet, which*

we so often take for granted. And it might change the way you do your gardening.

NL 2

Silent Land

SILENT LAND

Tichá krajina

75 min., 2016, anglická verzia

Rézia: Jan van den Berg
 Kamera: Viraj Singh
 Scenár: Willem van den Put
 Odb. poradca: Rien van den Berg
 Producent: Jan van den Berg
 Prihlasovateľ: Jan van den Berg/drsFILM

- Mladá kambodžská farmárka Seng Channeang vidí ako veľké spoločnosti a chameťní skupovateľia pôdy ohrozujú jej farmu i spôsob života. Štyri roky sledujeme jej úsilie zabezpečiť rodinu. Magnát Mong Reththy, jeden z najbohatších mužov krajiny vybudoval v poľnohospodárskom odvetví svoje impérium. Jeho veľkovýroba je možná vďaka tomu, že Červení Kméri zrušili všetky vlastnícke práva. Tito dvaja sa stretávajú. Seng Channeang sa učí a hľadá strednú cestu.

- Seng Channeang, a young Cambodian farmer, sees her farm and way of life threatened by large scale companies and land grabbers. For four dramatic years, we follow her on her hunt for security for her family. His Excellency Mong Reththy, one of the richest men in the country, built an empire in agricultural production. His large scale production is possible since the Khmer Rouge eradicated all property titles. The two meet. Seng Channeang learns, and keeps looking for the middle way.*

NL 3

Growing strong through collaboration!

GROWING STRONG THROUGH COLLABORATION!

V spolupráci je sila!

4 min., 2013, holandská, anglická verzia

Rézia: Joris van der Kamp
 Kamera: Joris van der Kamp
 Scenár: Juliane Haufe
 Odb. poradca: Juliane Haufe
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp



- Tuinderij De Stroom je organická zeleninová farma v malej dedine v Holandsku. Vlastnia a vedú ju tri mladé ženy, ktoré ukázali, že aj s nižšou finančnou investíciou sa dá pustiť do pestovateľských aktivít.

- Tuinderij De Stroom is an organic vegetable farm in a small village in the Netherlands. It is owned and managed by three young women who have proven that it is still possible to start land-based farming activities with low financial investments.*

NL 4



Biodynamic farmer, activist and entrepreneur, Krispijn van den Dries is it all!

BIOYNAMIC FARMER, ACTIVIST AND ENTREPRENEUR, KRISPIJN VAN DEN DRIES IS IT ALL!

Farmár, aktivista a podnikateľ - týmto všetkým je Krispijn van den Dries

6 min., 2014, holandská, anglická verzia

Rézia: Joris van der Kamp
 Kamera: Joris van der Kamp
 Scenár: Juliane Haufe
 Odb. poradca: Juliane Haufe
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp

- Krispijn van den Dries pochádza z farmárskej rodiny. Na jar roku 2012 sa stal spoločníkom v podniku, ktorému bol udelený Demeter certifikát. Dovtedy ho viedol jeho otec so spoločníkom. V blízkej budúcnosti chce Krispijnova rodina odkúpiť celú farmu. Nebude to však ľahké, keďže hektár pôdy v tejto oblasti stojí 70 000 EUR. Krispijnovi sa páči myšlienka kolektívneho financovania (crowdfunding), na ktorom sa priamo zúčastňuje spotrebiteľ. Začiatkom roku 2012 Krispijn spolu s ďalšími 10 farmármami z regiónu založili internetový obchod. Zákazníci si môžu svoju objednávku priamo

vyzdvihnuť v obchode alebo si ju nechať doručiť poštou domov.

◆ *Krispijn descends from a farming family. In spring of 2012 he became a partner in the Demeter-certified company that was up to this point run by his father and another partner. In the nearby future, Krispijn will take over the farm fully, but this will not be easy financially as a hectare in the area costs 70.000 €. Krispijn likes the idea of crowdfunding, where the consumer is directly involved. In early 2012, Krispijn together with 10 other farmers from the region started an Internet shop where orders can be picked up directly by consumers or are delivered by post to their doorsteps.*

NL 5



Resolute, brave and creative: Young buffalo farmer Arjan Swinkels

RESOLUTE, BRAVE AND CREATIVE: YOUNG BUFFALO FARMER ARJAN SWINKELS

Rázny, odvážny a tvorivý: farmár z bizónej farmy Arjan Swinkels

5 min., 2014, holandská, anglická verzia

Rézia: Joris van der Kamp
Kamera: Joris van der Kamp
Scenár: Juliane Haufe
Odb. poradca: Juliane Haufe
Producent: -
Prihlasovateľ: Joris van der Kamp



• Arjan Swinkels (32) je rázny a tvorivý mladý farmár. V Holandsku rozširuje trh pre svoje výrobky z bizónov, a to od čerstvého mlieka, zmrzinu, hamburgery až po adopciu bizónov. Svoju prácu začínajúceho farmára kombinuje so zamestnaním na plný úvazok mimo farmy, aby si zarobil na živobytie.

◆ *Arjan Swinkels (32) is a resolute and creative young farmer! He is developing the Dutch market for his organic buffalo products. From raw buffalo milk,*

buffalo ice-cream, buffalo burgers to buffalo adoption. To make a living, he combines his work as a starting buffalo farmer with a full-time job outside the farm.

NL 6

MountainMasterPlus

MOUNTAINMASTERPLUS

MountainMasterPlus

2 min., 2017, anglická verzia

Rézia: -
Kamera: -
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Agrifac Machinery
Prihlasovateľ: Ematech - technológie s.r.o.

- Práca samochodného postrekovača Agrifac Condor MountainMasterPlus - kopcový špeciál.

◆ *Work of Agrifac Condor MountainMasterPlus on steeper slopes.*

NL 7

Day in a life of an Agrifac user

DAY IN A LIFE OF AN AGRIFAC USER

Deň užívateľa Agrifac postrekovača

2 min., 2017, anglická verzia

Rézia: -
Kamera: -
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Agrifac Machinery
Prihlasovateľ: Ematech - technológie s.r.o.



- Typický deň užívateľa Agrifac postrekovča.

◆ *A typical day in the life of an Agrifac sprayer operator.*

NL 8**Agrifac Condor****AGRIFAC CONDOR*****Agrifac Condor***

3 min., 2017, anglická verzia

Rézia: -

Kamera: -

Scenár: -

Odb. poradca: -

Producent: Agrifac Machinery

Prihlasovateľ: Ematech - technológie s.r.o.

- Vo svete potrebujeme dospelovať dostatok výživných a zdravých potravín. Preto Agrifac vyrába najinovatívnejšie a zároveň geniálne jednoduché postrekovače.

◆ *We need to grow enough nutritious and healthy foodstuff in the world. Agrifac produces the most innovative and at the same time brilliantly simple sprayers.*

ID**Indonézia****ID 1, IR****Bachehaye behesht****HEAVEN FOR CHILDREN*****Raj pre deti***

5 min., 2016, indonézska, anglická verzia

Rézia: Amir Masoud Soheili

Kamera: Tri Adi Prasetya

Scenár: Amir Masoud Soheili

Odb. poradca: -

Producent: Simiya Film

Prihlasovateľ: Amir Masoud Soheili

- Počas skúmania opusteného kina nájdú dievča a chlapec kotúč s filmom, ktorý začnú pozerať. Bezpečnostná služba ich však zo sály vyhodí ešte predtým, ako stihnuť vidieť koniec, a tak si ho snažia domyslieť sami.

◆ *A boy and girl explore an abandoned cinema and find a roll of film to watch but are thrown out by the security before they finish the film and so they try to imagine the ending.*

IR**Irán****IR 1****The Man Who Forgot To Breathe****THE MAN WHO FORGOT TO BREATHE*****Muž, ktorý zabudol dýchať***

15 min., 2017, bez dialógov

Rézia: Saman Hosseinpouor

Kamera: Zanyar Lotfi

Scenár: Saman Hosseinpouor

Odb. poradca: Saman Hosseinpouor

Producent: Saman Hosseinpouor

Prihlasovateľ: Saman Hosseinpouor

- Film o mužovi, ktorý sa nedávno pohádal so svojou ženou. Chcela ho upustiť a a rozvíť sa s ním. Po nezhode so svojou manželkou tuží po samotе, a tak urobí rozhodnutie, ktoré mu zmení život.

◆ *A man who forgets to breathe while sleeping recently had a quarrel with his wife. She wanted to leave him and get divorced. At odds with his wife and seeking autonomy, a man makes a life-changing decision.*

IR 2súťažný film
competing film**Green Land****GREEN LAND*****Zelená krajina***

15 min., 2016, iránska, anglická verzia

Rézia: Ali Shahabi

Kamera: -

Scenár: Ali Shahabi

Odb. poradca: -

Producent: Ali Shahabi

Prihlasovateľ: IRIB

- Kultivovanie poľnohospodárskej pôdy po íransko - irackej vojne.

◆ *Cultivation of agricultural land after the Iran - Iraq war.*

IE**Írsko**

IE 1



Growing sprouts: Good business without the need of land!

GROWING SPROUTS: GOOD BUSINESS WITHOUT THE NEED OF LAND!

Pestovanie klíčkov: výhodné podnikanie bez pôdy

6 min., 2014, anglická verzia

Réžia: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Kamera: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Scenár: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Odb. poradca: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp



- Ako môžete farmáriť bez pôdy? Skúste klíčky. V roku 2009 založil Darragh Flynn (27) farmu Happy Pear Living Foods Farm. V súčasnosti pestuje zelenú pšenicu a rôzne druhy klíčkov, ako sú klíčky fazule, slnečnice, cíceru, lucerny, póru atď. Svoje produkty dodáva po celom Írsku a dokazuje nám, že aj bez pôdy je možné založiť si živataschopný podnik. Stačí zohnať pári kamiónových návesov z druhej ruky a začať.

♦ How can you farm without land? Sprout! Darragh Flynn (27) started the Happy Pear Living Foods Farm in 2009. He now grows wheatgrass and many different types of sprouts, like beans, sunflower, chickpeas, alfalfa, leaks, etc. Darragh delivers all over Ireland and shows us that even without land, it is possible to set up a viable farming business, just get a few second-hand truck containers and start!

IE 2



Emanuela Russo and Fergal Anderson - Peasant farming in Ireland

EMANUELA RUSSO AND FERGAL ANDERSON - PEASANT FARMING IN IRELAND

Emanuela Russo a Fergal Anderson - Roľníctvo v Írsku

5 min., 2014, anglická verzia

Réžia: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Kamera: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Scenár: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Odb. poradca: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp

- Emanuela Russo, ktorá pochádza z Talianska, a Fergal Anderson z Írska niekoľko rokov pracovali pre rôzne organizácie v Európe i za jej hranicami. Politicky sa angažovali a okrem iných pracovali aj pre Via Campesinu, čo je medzinárodná organizácia združujúca polnohospodárov. Nechceli však len viesť kampane, hovoriť a písť o tom, čo obhajujú, chceli to uplatňovať v praxi. V septembri 2011 sa Emanuela a Fergal presťahovali na vidiek a založili si svoju farmu.

♦ Emanuela Russo originally from Italy and Fergal Anderson from Ireland worked for several years for organisations in Europe and abroad. Politically engaged, they have worked among others for the international farmers' organization Via Campesina. But instead of only campaigning, talking and writing they wanted to practice for they advocated. In September 2011 Emanuela and Fergal moved to the countryside and started their farm!

LV

Lotyšsko

LV 1

Īsfilma par ekosistēmu pakalpojumiem

SHORT FILM ABOUT ECOSYSTEM SERVICES

Krátke film o službách ekosystému

8 min., 2015, lotyšská, anglická verzia

Réžia: ELM MEDIA
 Kamera: ELM MEDIA
 Scenár: ELM MEDIA
 Odb. poradca: MRS. Rita Arāja
 Producent: ELM MEDIA
 Prihlasovateľ: Nature Conservation Agency of Latvia



- Krátky film vysvetľuje vzťah medzi prírodou a človekom a ponúka bližší pohľad na ekosystémy a služby, ktoré poskytujú. Ukazuje prínosy, ktoré má príroda pre zaistenie ľudského blaha a ktoré často zostávajú nepovšimnuté.

◆ *Short film explains the relationship of humans and nature and provides insight into ecosystems and the services they provide. Short film shows benefits offered by the nature which ensure human well-being, but often remain unnoticed.*

LV 2


Ísfilma par ekosistēmu pakalpojumu novērtēšanu

SHORT FILM ABOUT ECOSYSTEM SERVICES ASSESSMENT

Krátky film o posudzovaní služieb ekosystému

6 min., 2016, lotyšská, anglická verzia

Rézia: ELM MEDIA
Kamera: ELM MEDIA
Scenár: ELM MEDIA
Odb. poradca: MRS. Rita Arāja
Producent: ELM MEDIA
Prihlasovateľ: Nature Conservation Agency of Latvia



- Krátky film predstavuje prístup zameraný na ekosystémové služby a vysvetľuje jeho úlohu v udržateľnom priestorovom plánovaní a procesoch rozhodovania. Film sa sústredí najmä na pobrežné oblasti a poskytuje

pohľad na uplatnenie prístupu zameraného na ekosystémové služby v týchto oblastiach.

◆ *Short film introduces ecosystem services approach and explains its role in sustainable spatial planning and decision making processes. Short film is focused mainly on coastal areas and gives an insight into ecosystem services approach application in such territories.*

HU
Maďarsko
HU 1

A Répa

THE CARROT

Mrkva

13 min., 2015, maďarská, anglická verzia

Rézia: Balázs Lengyel
Kamera: Réder György
Scenár: Balázs Lengyel
Odb. poradca: -
Producent: Ferenc Puszta
Prihlasovateľ: KMH Film Kft

- Andrej nájde obrovskú mrkvu. Výskumníci z nedalekej jadrovej elektrárne si tiež všimnú výskyt obrovskej zeleniny. Andrej by urobil čokoľvek, aby mohol konečne zasýtiť svoju rodinu. Čokoľvek.

◆ *Andrej finds a giant carrot, but researchers from the local nuclear reactor are also eyeing giant vegetables. Andrej would do anything to finally give his family something to eat. Anything!*

HU 2


Méhlegelők

BEE PASTURES

Včelie pastviny

35 min., 2017, maďarská, anglická verzia

Rézia: Zsolt Poroszka Magyar
Kamera: Zsolt Poroszka Magyar
Scenár: Zsolt Poroszka Magyar
Odb. poradca: -
Producent: Zsolt Poroszka Magyar
Prihlasovateľ: INFFG, Anita Dányi



• V Maďarsku sa nachádza viac ako 1 milión včelích úľov. Ich hustota v posledných pári rokoch výrazne vzrástla a patrí medzi najvyššie vo svete. Zároveň sú však rastliny, ktoré predstavujú zdroj peľu a nektáru, ako napríklad agát, glejovka, beztvarec, pajaseň či zlatobýl označované ako invazívne a dochádza k ich radikálnemu ničeniu. Nesprávnym použitím pesticídov vystavujeme včely chemikáliám, ktoré ich veľmi často usmrcujú. Ak chceme ochrániť tento hmyz, ktorý nám zaistí dostaok prospešného opelenia, je nevyhnutné, aby včelári, poľnohospodári, lesníci, ochrancovia prírody a ľudia pri moci nadviazali medzi sebou konštruktívny dialóg.

◆ *The amount of bee hives in Hungary today exceeds 1 million. The hive density has risen dramatically in the past couple of years, being one of the highest worldwide. At the same time, plants that give pollen and nectar – such as the black locust, milkweed, Amorpha Fruticosa, ailanthus and the goldenrod – have been qualified as invasive species and have been eradicated “with fire and sword”. The incorrect use of pesticides exposes bees to chemicals that cause poisoning ever too often. To safeguard the insects that would provide enough healthy pollination, a constructive dialogue must be established between beekeepers, the farmers, the foresters, the conservationists and the people in power.*

HU 3

Budapest Inferno – A Molnár János barlang titka

BUDAPEST INFERNO - THE SECRET OF THE MOLNÁR JÁNOS CAVE SCIENCE

Budapeštianske inferno - Tajomstvo jaskyne Molnár János

35 min., 2017, maďarská, anglická verzia

Rézia: Balázs Lerner
Kamera: Zsolt Sásdi, Zsolt Marcell Tóth
Scenár: Balázs Lerner
Odb. poradca: -

Producent: Zsolt Marcell Tóth
Prihlasovateľ: INFFG, Anita Dányi

- Slnečné svetlo je nevyhnutné pre život na Zemi. Mohli by sme sa preto domnievať, že nedostatok slnečného svetla znamená neprítomnosť života. Úplný opak je však pravda. Blížší pohľad ukazuje, že aj tie najitemnejšie jaskyne ponúkajú hojnosť živých tvorov. Potápači a biológovia nedávno objavili neznáme druhy pod malebným hlavným mestom Maďarska. Jaskyňa Molnár János, ktorá je najväčšou podvodnou geotermálou jaskyňou v Európe, skrýva veľa tajomstiev. Pri sledovaní rozchodných bádateľov "Budapeštianske inferno" odhaluje nikdy predtým nepoznané divy Budapešti a najväčšie tajomstvá evolúcie.

◆ *Life on Earth is fed by sunlight - so one could think that the lack of sunlight means no life at all. The truth is just the opposite: a closer look reveals that most dark caves present wildlife in abundance. Recently cave divers and biologists have found previously unknown species under the picturesque capital of Hungary. The Molnár János Cave, the largest underwater thermokarst cave in Europe, has many more secrets in store. Following the decided explorers 'Budapest Inferno' reveals the never before seen underground wonders of Budapest and the deepest secrets of evolution.*

HU 4



Helicon Life Project (2012-2016)

HELICON LIFE PROJECT (2012-2016)

Helicon Life Project (2012-2016)

52 min., 2017, maďarská, anglická verzia

Rézia: Rita Takács
Kamera: Balázs Tisza, Zsolt Marcell Tóth, Erik Vidos, Rita Takács, Ágnes Kiss, Csongor Dombóvári, Gábor Kovári, Márton Kisteleki
Scenár: Rita Takács
Odb. poradca: -
Producent: Zsolt Marcell Tóth, Attila Dávid Molnár
Prihlasovateľ: INFFG, Anita Dányi



• Orol kráľovský patrí k ohrozeným druhom vtákov. Je významným prírodným bohatstvom Maďarska, keďže dve tretiny jeho populácie hniezdia práve tu. Tento dravec je hlavným predátorom planín. Alebo bol... Okolo roku 2005 sa niečo vo vzťahu medzi človekom a týmto dravcom zmenilo. Ničenie orla začalo narastať, pričom hlavnou príčinou bolo úmyselné otrávenie. V reakcii na čoraz intenzívnejší konflikt sa v rámci projektu Helicon LIFE začalo jedinečné úsilie.

◆ *The eastern imperial eagle is an endangered bird, one of Hungary's outstanding natural assets, because the European population's 2/3 nests here. This eagle is the top predator of the plains. Or at least it used to be... Around 2005 something changed in the relationship of human and animal. The devestation of eagles started to increase, and the primary reason was intentional poisoning. In reaction of the heightened conflict, in the framework of the Helicon LIFE project a unique endeavour started.*

HU 5

Dunavirág mentőakció

OPERATION MAYFLY

Operácia podenka

50 min., 2017, maďarská, anglická verzia

Rézia: Gergely Balázsov
Kamera: Balázs Tisza, Zsolt Marcell Tóth
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Zsolt Marcell Tóth
Prihlasovateľ: INFFG, Anita Dányi

• Vítaz Ig Nobelovej ceny v roku 2016 György Kriska sa spolu so svojimi kolegami rozhodol zabrániť masakre. Použitím najnovších výsledkov z tvrdej biofyziky v kombinácii s trochou plavej roboty sa snažia zaistiť rozmnžovanie dunajských podeniek, ktoré sa zachytávajú a hynú na osvetlených mostoch ponad rieku.

◆ *2016 Ig Nobel prize winner György Kriska and his colleagues decide to prevent a massacre: applying their latest results in hardcore biophysics and a bit of tinkering, they do their best to ensure the reproduction of the Danube mayflies who are trapped and killed by the floodlit bridges over the river.*

HU 6

Pásztorének

PASTORALE

Pastorale



50 min., 2016, maďarská, anglická, slovenská verzia

Rézia: János Sáfrány
Kamera: Andor Kele
Scenár: János Sáfrány
Odb. poradca: -
Producent: Géza Déteri
Prihlasovateľ: INFFG, Anita Dányi



• Tento film predstavuje pastiersky život a jeho vplyv na životné prostredie a prírodu v Panónskej panve. Môžete spoznať Hortobágy oblasť, piesočné duny v oblasti Kiskunság, Deliblato a Šomod', záplavové územia Gemencského lesa, pastviny pozdĺž rieky Sáva, horské pastviny na Slovensku, Zakarpatskú oblasť na Ukrajine, Sikulskú oblasť či Sedmohradsko. Film predeľujú miestne pastorálne piesne Andrása Berecza, ktoré spieva v maďarskom, srbskom, rusínskom a rumunskom jazyku.

◆ *The film presents the world of herdsmen and its impact on the environment and nature in the Carpathian Basin. You can get to know the saline Hortobágy, the Kiskunság's, the Deliblát's and the Somogy's sand-dunes, the flood basin in the Gemenc Forest, the pastures along the Száva river, the highland grazing in Slovakia, Transcarpathia (Ukraine), Seklerland and at the Transylvanian Romanians. The film is divided with local pastor-songs by András Berecz, who sings in Hungarian, Serbian, Slovak, Ruthenian and Romanian language.*

HU 7

Számomra Siklód

SIKLÓD FOR ME

Siklód pre mňa

45 min., 2016, maďarská verzia

Rézia: Géza Rácz
Kamera: Géza Rácz, Attila Lipcsei
Scenár: Géza Rácz
Odb. poradca: -
Producent: -
Prihlasovateľ: INFFG, Anita Dányi

• Mesto Siklód bolo v minulosti tretím najväčším mestom v župe Udvarhelyszék. Počet obyvateľov sa však znižil, ľudia zostarli. Prispela k tomu vzdialenosť obce od hlavnej cesty; v minulosti do nej viedli štyri cesty, dnes je to len jedna poľná cesta. Žijú tam dve skupiny obyvateľov. Jednu tvoria ľudia, ktorí v dedine prezili celý život, niekedy s krátkymi prestávkami. Do druhej skupiny patria tí, ktorí sa vrátili späť domov po rokoch alebo desaťročiach neprítomnosti. Vzhľadom na svoje životy a profesie sa na vlastnú budúcnosť a budúcnosť obce pozerajú tieto dve skupiny ináč. Kráčajú inými cestami. Čo majú však spoločné je láska a rešpekt voči svojim predkom.

◆ *Siklód used to be the third largest town in Udvarhelyszék. However, today its population has diminished, got old. To this its distance from the main road has contributed and that instead of the former four roads, nowadays only one dirt road leads into the village. Two kinds of people live in the dwindling village. One, those who lived their whole life there, maybe with shorter breaks. The other those, who moved back home after years or decades of absence. They see their own and the village's future differently, because their lives, their professions are different. They walk different roads, but they have the love for their village and respect for their ancestors in common.*

DE

Nemecko

DE 1



Heimische Hülsenfrüchte

WHY WE SHOULD GROW MORE PULSES

Prečo by sme mali pestovať viac strukovín

6 min., 2016, nemecká, anglická, slovenská verzia

Rézia: Michael Schlag
 Kamera: Michael Schlag
 Scenár: Michael Schlag
 Odb. poradca: Dr. Volker Bräutigam, aid Bonn
 Producent: Michael Schlag, ms-agrarfilm
 Prihlasovateľ: Michael Schlag, ms-agrarfilm



• Strukoviny sú jediným druhom plodín, ktorý dokáže vychytávať dusík z ovzdušia, a teda nepotrebuje žiadne dusíkaté hnojivá. Strukoviny sú dôležité v procese striedania plodín a majú pozitívny vplyv na nasledujúcu úrodu. Kvôli kampane strukoviny ponúkajú potravu bzučiacim včelám a kolibríkom. Tento film je súčasťou nemeckej kampane v rámci Medzinárodného roka strukovín, ktorý bol rok 2016. Cieľom kampane bola propagácia domácich strukovín, ako sú hrach, fazuľa, bôb, ale aj sója - nový druh plodiny v Nemecku. Film poukazuje na environmentálny význam strukovín v nemeckom poľnohospodárstve a usiluje sa spotrebiteľom priblížiť ich pozitívnu úlohu v modernom poľnohospodárstve.

◆ *Pulses are the only plants able to collect nitrogen from air and thus they need no nitrogen fertilizers. Pulses add valuable crops to the crop rotation and have a positive impact on all following crops. As flowering plants, they offer additional nourishment for bees and hummingbirds. This film is part of the German campaign in the "International Year of Pulses 2016" to promote domestically grown pulses like peas, beans, lupines and, as a new crop in Germany, soybeans. It shows the environmental value of pulses in German agriculture and is intended to make consumers more aware about the positive impact of pulses within modern agriculture.*

DE 2

**Code of survival****CODE OF SURVIVAL****Kód prežitia**

95 min., 2016, nemecká, anglická verzia

Rézia: Bertram Verhaag
 Kamera: Waldemar Hauschild, Gerald Fritzen
 Scenár: Eva Linke
 Odb. poradca: -
 Producent: Bertram Verhaad
 Prihlasovateľ: DENKmal-Film Verhaag GmbH

• Každoročne sa vo svete použijú milióny ton výrobku "Roundup". Jeho hlavnou účinnou látkou je glyfosať, ktorého alarmujúce následky zahrňajú kontamináciu pôdy, rozšírenie odolnej buriny, kontamináciu úrody a ochorenia hospodárskych zvierat. Napriek tomu sa však najmä Spojené štaty držia deštruktívneho modelu GM poľnohospodárstva. Tri dlhodobo udržateľné projekty v Indii, Egypte a Nemecku dokazujú, že existujú dostupné a účinné alternatívy. V tomto pôsobivom zostrihu stoja proti sebe účinky jedu, a teda návykový priemyselný model na jednej strane, a liečivá sila organického poľnohospodárstva na strane druhej.

◆ *Worldwide, millions of tons of "Roundup", with its active ingredient glyphosate, are applied to the land year after year. The alarming consequences:*

poisoned soils, resistant superweeds, contaminated crops and sick livestock. Nonetheless, especially the United States adhere to the destructive model of GM-agriculture. Three sustainable projects in India, Egypt and Germany prove that alternatives are achievable and successful. In an impressive montage we confront the effects of the poison - addicted industrial model, with the healing power of organic agriculture.

DE 3, USA

9 Jokers RT 370 working together

9 JOKERS RT 370 WORKING TOGETHER

9 strojov Joker RT 370 pracuje spolu

4 min., 2014, bez komentára

Rézia: Christian Wolf
 Kamera: Christian Wolf
 Scenár: Christian Wolf
 Odb. poradca: -
 Producent: HORSCH Maschinen GmbH
 Prihlasovateľ: HORSCH Maschinen GmbH



- Farmár v USA sa ponáhľa, aby dokončil prípravu pôdy pred sejboú kukurice a sóje.

- ◆ A farmer in the USA hurried up to finish his seedbed preparation for the planting season of corn and soja.

DE 4

HORSCH Impressionen 2017

HORSCH IMPRESSIONEN 2017

HORSCH Impressionen 2017

13 min., 2016, bez komentára

Rézia: Christian Wolf

Kamera: Christian Wolf
 Scenár: Christian Wolf
 Odb. poradca: -
 Producent: HORSCH Maschinen GmbH
 Prihlasovateľ: HORSCH Maschinen GmbH

- Ukázky strojov značky HORSCH pri práci a pohľad na každodennú prácu zamestnancov.

- ◆ Impressions of HORSCH. Machines during work and insights of the daily work of the employees.

DE 5

GirlsPower

GIRLSPOWER

GirlsPower

3 min., 2017, bez komentára

Rézia: Christian Wolf
 Kamera: Christian Wolf
 Scenár: Andreas Butz, Lukas Edenhardtter
 Odb. poradca: Anton Grauvogl
 Producent: HORSCH Maschinen GmbH
 Prihlasovateľ: HORSCH Maschinen GmbH

- Získajme mladé ženy pre strojárske profesie v poľnohospodárstve.

- ◆ Win young women over for professions that are related to agricultural engineering.

DE 6

Bintec Smart Grain Handling

BINTEC SMART GRAIN HANDLING

Bintec - Inteligentný systém skladovania a manipulácie s obilím

3 min., 2015, bez komentára

Rézia: Benjamin Gierke
 Kamera: Benjamin Gierke
 Scenár: Benjamin Gierke
 Odb. poradca: -
 Producent: Bintec GmbH & Co. KG
 Prihlasovateľ: Bintec GmbH & Co. KG

- Animovaný film, ktorý predstavuje Bintec - inteligentný systém skladovania a manipulácie s obilím.

- ◆ Animated film showing Bintec's Smart Grain Handling system.

DE 7

Bintec Ernte 2015
BINTEC HARVEST 2015
Bintec: Žatva 2015

4 min., 2015, bez komentára

Rézia: Benjamin Gierke
Kamera: Benjamin Gierke
Scenár: Benjamin Gierke
Odb. poradca: -
Producent: Bintec GmbH & Co. KG
Prihlasovateľ: Bintec GmbH & Co. KG

- Film ukazuje žatvu v Nemecku v roku 2015 a uskladnenie obilia pomocou Bintec systému.

◆ *Film showing grain harvest in Germany in 2015, storage in Bintec's Smart Grain Handling system.*

Producent: -
Prihlasovateľ: Joris van der Kamp



• Minulý rok Moritz Schäfer (26) prevzal do vlastníctva bežnú mliečnu farmu. V súčasnosti je z nej organická farma, kde na 95 hektároch pôdy chová 60 dojníc. Moritz sice nepochádza z farmárskej rodiny, ale práve vďaka pomoci svojej rodiny, hlavne otca, a priateľov mohol premeniť svoj sen na skutočnosť. Pozrite si dokument o nadšenom a politicky angažovanom farmárovi, ktorý prijal výzvu a dokázal prevziať do vlastníctva pomerne veľkú farmu v Nemecku.

◆ *Moritz Schäfer, 26, last year took over a conventional dairy farm which he now manages organically (in conversion) and where he now keeps 60 milk cows on 95 hectares of land. Moritz himself does not descend from a farmer's family and could only with the help of his family, mainly his father, and friends realize his dream. Watch the film about this very enthusiastic and politically active dairy farmer who took the challenge and managed to take over a relatively large dairy farm in Germany.*



súťažný film

competing film

DE 8

Bintec Siloanlage Zeitraffer
BINTEC BIN SITE TIMELAPSE
Bintec zásobníky obilia

5 min., 2013, bez komentára

Rézia: Benjamin Gierke
Kamera: Benjamin Gierke
Scenár: Benjamin Gierke
Odb. poradca: -
Producent: Bintec GmbH & Co. KG
Prihlasovateľ: Bintec GmbH & Co. KG

- Prostredníctvom časozberu film zobrazuje proces výstavby zásobníkov obilia Bintec.

◆ *Timelapse film showing the construction of a Bintec bin site.*



súťažný film

competing film

DE 9

Taking over a dairy farm in Germany
TAKING OVER A DAIRY FARM IN GERMANY
Prevzatie mliečnej farmy v Nemecku

6 min., 2014, nemecká, anglická verzia

Rézia: Joris van der Kamp
Kamera: Joris van der Kamp
Scenár: Juliane Haufe
Odb. poradca: Juliane Haufe

DE 10

Apfelsternwarte, A community farming project in Germany
APFELSTERNWARTE, A COMMUNITY FARMING PROJECT IN GERMANY
Apfelsternwarte, Komunitné polnohospodárstvo v Nemecku

6 min., 2014, nemecká, anglická verzia

Rézia: Joris van der Kamp
Kamera: Joris van der Kamp
Scenár: Juliane Haufe
Odb. poradca: Juliane Haufe
Producent: -
Prihlasovateľ: Joris van der Kamp

- Apfelsternwarte je ovocný sad v Nemecku, ktorý je výsledkom iniciatívy Simona Jungeho v rámci systému komunitou podporovaného polnohospodárstva. S pomocou 60 domácností Simon zvláda orezávanie jabolní, zbieranie úrody a distribúciu ovocia.

◆ *Apfelsternwarte is a German fruit CSA (Community Supported Agriculture) initiative from Simon Junge. With the support from 60 households he is managing the apple treepruning, harvesting and distribution of the fruits!*



DE 11

Farm community Heggelbach: Living and working together

FARM COMMUNITY HEGGELBACH: LIVING AND WORKING TOGETHER

Farmárska komunita Heggelbach: Žijeme a pracujeme spolu

6 min., 2014, nemecká, anglická, slovenská verzia

Rézia: Joris van der Kamp
Kamera: Joris van der Kamp
Scenár: Juliane Haufe
Odb. poradca: Juliane Haufe
Producent: -
Prihlasovateľ: Joris van der Kamp

- Heggelbach je dynamická farmárska komunita na juhu Nemecka. Obrábanie pôdy, pestovanie zeleniny, chov dojníč, výroba syra, prasce, ovce a ešte mnoho iného. Všetko toto zvládá 6 rodín, ktoré spolu pracujú a žijú na farme s rozlohou 170 ha. Finančná štruktúra tejto komunity funguje tak, že mladý začínajúci farmár, ktorý sa chce ku komunité pripojiť, nemusí zložiť žiadny počiatočný kapitál.

◆ *Heggelbach is a lively farm community in the south of Germany. Arable farming, the cultivation of vegetables, dairy cattle, cheese making, pigs, sheep and much more... all done by 6 families that work and live on this 170 hectare farm. The financial structures of the community are organized in such a way that a young starting farmer does not need to bring capital to enter the farm community.*

DE 12

planet e.: Wahnsinn Wasserkraft - Flusszerstörung auf dem Balkan

PLANET E.: HYDROPOWER MADNESS - THE DESTRUCTION OF RIVERS IN THE BALKANS

planet e.: Šialenosť okolo vodnej energie - ničenie riek na Balkáne

29 min., 2016, nemecká, anglická verzia

Rézia: Dr. Birgit Hermes
Kamera: Joachim Giel
Scenár: Dr. Birgit Hermes
Odb. poradca: -
Producent: ZDF public TV
Prihlasovateľ: Maria Teresa Anaya Fernandez



- Nedotknutá a neskrotená. Riečna krajina je na mnohých miestach odrazom minulosti. Nie však na Balkáne. V súčasnosti predstavujú vodné elektrárne hrozbu pre toto prírodné bohatstvo. Čoraz viac ľudí to už nechce akceptovať a bojuje za záchranu posledných nedotknutých riečnych oblastí.

◆ *Untouched and wild. River landscapes - in many places they're things of the past, but not in the Balkans. But in these days hydropower stations are threatening to destroy this natural treasure. More and more people don't accept this any longer. They are fighting to preserve the last untouched river landscapes.*

DE 13



Es stinkt! - Dicke Luft in Deutschland

IT STINKS - HEAVY AIR IN GERMANY

Zapácha to - ťažký vzduch v Nemecku

29 min., 2016, nemecká, anglická verzia

Rézia: Torsten Mehltretter
Kamera: Ingo Däubner, Florian Feldkamp, Felix Greif, Ralf Richter, Axel Thiede
Scenár: Torsten Mehltretter
Odb. poradca: -
Producent: Mehltretter Media GmbH
Prihlasovateľ: Claudia Ruete



• Znečisťovanie ovzdušia je vo svete najväčšou environmentálnou hrozbou pre zdravie ľudí. Podľa Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) bolo v roku 2015 viac ako 3 milión úmrtí spôsobených vonkajším znečistením vzduchu, pričom v Nemecku to bolo viac ako 35 tisíc prípadov. Jedným z dôvodov je intenzívny chov hospodárskych zvierat a svoju úlohu v znečisťovaní ovzdušia zohrávajú aj pesticídy. V mnohých častiach Nemecka je znečistenie oxidmi dusíka oveľa vyššie ako povoluje EÚ. Televízny program ZDFzoom poukazuje na to, že vplyv lobistov na politikov je jedným z hlavných dôvodov, prečo Nemci nemajú čisté ovzdušie, ktoré si zaslúžia.

◆ *Air Pollution is the world's largest environmental single health risk. The World Health Organization (WHO) attributes over 3 million deaths to outdoor air pollution in 2015 with more than 35000 cases in Germany. One reason seems to be the intensive mass animal farming. And pesticides do their part in polluting the air. In many areas of Germany the pollution through NOx is far higher than the EU allows. ZDFzoom shows that influence of lobbyists on politicians is one of the main reasons Germans don't have the clean air they deserve.*

DE 14

Super - GAU Tschernobyl, 30 Jahre nach der Katastrophe

CHERNOBYL: THE SUPER MCA, 30 YEARS AFTER THE CATASTROPHE

Černobyl: super MPH, 30 rokov po katastrofe

30 min., 2016, nemecká verzia

Rézia: Joachim Bartz
 Kamera: Frank Vieltoft
 Scenár: Joachim Bartz
 Odb. poradca: Christian Rohde
 Producent: ZDR German Television,
 editorial office "Frontal21"
 Prihlasovateľ: Joachim Bartz



• Film bol natočený krátko pred 30. výročím černobylskej jadrovej katastrofy v apríli 2016. Zobra-

zuje veľké úsilie medzinárodného spoločenstva pri budovaní nového obrovského sarkofágu, ktorý ma prekryť starý a rozpadajúci sa kryt. Hlavný problém však stále zostáva nevyriešený: čo sa stane s masou rádioaktívneho materiálu? Vo vybuchnutom reaktore je stále 190 ton jadrového paliva spolu so 630 tisícami ton kontaminovanej sutiny. Biológ Alexej Jablokov upozorňuje na novú hrozbu, ktorou je američium z rozkladajúceho sa plutónia. Jablokové slová, ako aj fotografie Pripiaty - mesta duchov, varujú: atómová energia je chybou.

◆ *The film was shot shortly before the 30th anniversary of the nuclear disaster of Chernobyl in April 2016. It shows the enormous effort of the international community to build the new huge sarcophagus. It is to be pushed over the old dilapidated sarcophagus. The decisive problem, however, remains unresolved: What about the masses of radioactive material? In the accident reactor there are still 190 tons of nuclear fuel, along with 630,000 tons of contaminated rubble. The biologist Alexej Jablokov warns of a new danger: Americium, caused by the decay of plutonium. Jablokov's words and the images of the ghost town of Pripiat warn: atomic energy is a mistake.*

NO

Nórsko

NO 1



súťažný film
competing film

Starting a goatfarm on Lofoten Islands

STARTING A GOATFARM ON LOFOTEN ISLANDS

Založenie kozej farmy na Lofotoch

5 min., 2014, nórská, anglická, slovenská verzia

Rézia: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Kamera: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Scenár: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Odb. poradca: Joris van der Kamp/ Juliane Haufe
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp



- Hugo a Marielle si v roku 2002 založili farmu na krásnom mieste na Lofotských ostrovoch. Dnes doja 140 kôz a časť mlieka zpracovávajú na syr.

♦ *On a beautiful location on the Lofoten Islands, Hugo and Marielle started a farm in 2002. Now they are milking 140 goats and proces part of the milk into cheese.*

AT

Rakúsko

AT 1, ES



**Desde que el mundo es
mundo (Seit die Welt Welt ist)**
SINCE THE WORLD WAS WORLD
Odkedy bol svet svetom

103 min., 2015, španielska, nemecká, anglická verzia

Rézia:	Günter Schwaiger
Kamera:	Günter Schwaiger
Scenár:	Günter Schwaiger
Odb. poradca:	-
Producent:	Günter Schwaiger
Prihlasovateľ:	Günter Schwaiger



- Gonzalo je farmár, ktorý žije s rodinou na dedine v Ribera del Duero v severnej Castile ležiacej v strednom Španielsku. Dávna a rozumná tradícia vyprodukovať si svoju obživu, a to od zabíjačky prasaťa až po výrobu vlastného vína, sa im v tomto čase krízy v Španielsku skutočne osvedčila. Na dedine prevláda strach v dôsledku zatvárania tovární a nezamestnanosti, zatiaľ čo drobných poľnohospodárov sužujú podmienky, ktoré im neustála stanovuje potravinársky priemysel. Sejba a žatva, podobne ako fiesty a zvyky vymedzujú ročný cyklus poznačený ľažkostami a problémami, ale i naplnený radosťou a vďačnosťou. Tento film je znázorením iného, menej známeho Španielska usilujúceho sa prežiť na dedinách v zovretí krízy a tradície.

♦ *Gonzalo is a farmer who lives with his family*

in a village in Ribera del Duero in Northern Castile in Central Spain. The ancient, wise tradition of producing the food they eat, from the slaughter of a pig to their own wine, has worked very well for them at this time of crisis in Spain. The village is also scarred by factory closures and unemployment, while small farmers suffer from the conditions continually imposed by the food industry. Sowing and harvest, like fiestas and customs, mark the annual cycle with its many difficulties and problems, but also its joys and satisfaction. The film is a portrayal of the other Spain, less familiar, struggling to survive in the villages between tradition and the crisis.

AT 2, DE

Guardians of the Earth
GUARDIANS OF THE EARTH
Ochrancovia Zeme

85 min., 2017, anglická, nemecká, francúzska verzia

Rézia:	Filip Antoni Malinowski
Kamera:	Jakob Fuhr, Emmanuel Cappelin, Börres Weiffenbach, Attila Boa
Scenár:	Filip Antoni Malinowski
Odb. poradca:	-
Producent:	Jürgen Karasek
Prihlasovateľ:	Autlook Filmsales

- Parízska dohoda predstavuje miľník v dejinách, ktorého vplyv potrvá ďalšie desaťročia. Prvýkrát sa 195 národov zaviazalo priať opatrenia proti klimatickým zmenám. Jediný filmový štáb, ktorému sa podarilo dostať na rokovania za zatvorenými dverami, odhaluje strety sôl a záujmov, ktoré formujú našu budúcnosť: záujmy jednotlivých národov proti ničeniu krajín, bohatí verus chudobní, obete verus špekulantí. Odraz svetového spoločenstva vypovedaný vysoko postavenými osobnosťami a únik informácií počas procesu. Dokáže táto dohoda zachrániť našu planétu? Hlavným cieľom je udržanie nárustu globálneho oteplovania hlboko pod 2°C v porovnaní s predindustriálnym obdobím.

♦ *The Paris Agreement is a milestone in history influencing the next decades. For the first time 195 nations committed to take action against climate change. The only film team that got access behind closed doors of the negotiations, reveals the clash of forces that shape our future: national self-interest against destruction of countries, rich versus poor, victims against profiteers. A reflection of the global community told by high-ranking figures and leaks of the process. Can this agreement save our planet? The key goal of keeping the increase in global average temperature to well below 2°C above pre-industrial level.*

RU**Rusko****RU 1****Teriberka.live****TERIBERKA.LIVE****Teriberka.live**

40 min., 2017, ruská, anglická verzia

Réžia: Yuliya Varentsova
 Kamera: Evgeniy Lopatkin, Mikhail Levchenko
 Scenár: Yuliya Varentsova
 Odb. poradca: -
 Producent: Nikita Tikhonov-Rau
 Prihlasovateľ: Yuliya Varentsova



- Teriberka, malá dedina na brehu Barentsovho mora, sa stala známyou vďaka filmu Leviatan, ktorý natočil Andrej Zvjagincev. Okamžite bol z nej symbol ruského zapadákova a beznádeje. Podnikateľ Boris Akimov však po vzhliadnutí filmu príšiel k nečakanému záveru a rozhodol sa využiť súčasnú slávu Teriberky ako jej potenciál a vdýchnuť tejto dedine život. Mal v úmysle založiť nové akvafarmy, malé reštaurácie podávajúce tamoxie ježovky, tresky a slávky, hotely, festival súčasného umenia i veterné mlyny.

◆ *Teriberka - a small village on the shores of the Barents Sea has become famous thanks to the "Leviathan" film by Andrei Zvyagintsev, and it's immediately become a symbol of Russian backwoods and hopelessness. But Boris Akimov, an entrepreneur, has come to an unexpected conclusion after watching the film. He decided to take advantage of Teriberka most important potential - its current fame - to breathe life into this village. He wanted to arrange new aqua farms, cafes with local sea urchins, cods and mussels, hotels, festival of contemporary art and windmills.*

RU 2**Американская мечта****AMERICAN DREAM****Americký sen**

16 min., 2016, ruská, anglická, slovenská verzia

Réžia: Andrey Ananin
 Kamera: Andrey Ananin
 Scenár: Andrey Ananin
 Odb. poradca: -
 Producent: Andrey Ananin
 Prihlasovateľ: Andrey Ananin

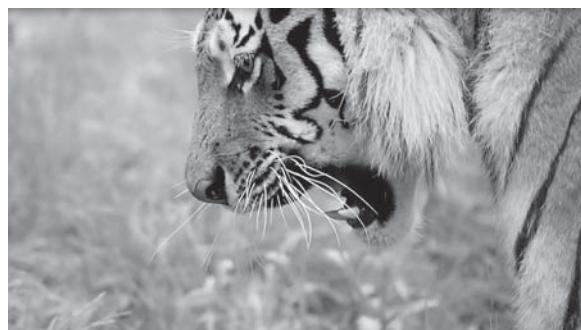
- Toto je príbeh o "veselom mliekarovi" - Američanovi Justasovi Walkerovi, ktorý sa všetkým ťažkostiam smeje do tváre a pokračuje v budovaní svojej farmy snov v zabudnutej dedine na Sibíri. Je to príbeh o mužovi, ktorý sa snaží uskutočniť to, čo si zaumienil, prekonáva bariéry, vo všetkom hľadá pozitívnu a život si naozaj užíva.

◆ *This is a story about the "merry milkman", a US citizen - Justas Walker, who laughs in the face of all the difficulties and continues to build a dream farm in a forgotten village in Siberia. This is a story about a man who seeks to realize what he has conceived, overcomes barriers, seeks the positive in everything, and truly enjoys life.*

RU 3**Тигры и люди****TIGERS AND HUMANS****Tigre a l'udia**

52 min., 2016, ruská, anglická verzia

Réžia: Sergey Yastrzhembskiy
 Kamera: Sergey Vasiliev, Nikolay Tarkhanov, Elisbar Karavaev, Yury Efremov
 Scenár: Sergey Yastrzhembskiy
 Odb. poradca: -
 Producent: Olga Veshinina
 Prihlasovateľ: Sergey Yastrzhembskiy



- Pytliactvo je jednou z najväčších hrozien pre prežitie tigra amurského v Rusku. Vysoký dopyt po koži týchto vzácnych zvierat, ktorých v divočine žije

menej ako 540 kusov, ako aj po iných častiach ich tela používaných v tradičnej medicíne, je podnetom pre pytliakov. Tí každoročne zabijú až 20 jedincov. Štátne a verejné organizácie v Rusku a Číne už roky bojujú proti tomuto hroznému fenoménu. Aký je výsledok ich úsilia? Čelia tieto tigre neustálej hrozbe vyhynutia?

◆ Poaching is one of the main threats to the survival of the Amur tiger in Russia. High demand in China for skins of those rare animals, which number less than 540 in the wild, and their parts, used in traditional medicine, incites poachers to kill annually up to 20 animals. For many years state and public organizations of Russia and China have been fighting against this terrible phenomenon. What was the result of their efforts? Are tigers still in danger of becoming extinct?

SK**Slovensko****SK 1****Nesmrteľný les****THE IMMORTAL FOREST****Nesmrteľný les**

52 min., 2017, slovenská, anglická verzia

Rézia: Erik Baláž
 Kamera: Adam Baštek, Jozef Fiala
 Karol Kaliský
 Scenár: Erik Baláž
 Odb. poradca: -
 Producent: Arolla film
 Prihlasovateľ: Arolla film s.r.o.

• Za posledných niekoľko tisícročí sa európska krajina zmenila viac ako si dokážeme predstaviť. Vysušili sme mokrade, zregulovali rieky, vyrúbali alebo premenili lesy, vyhubili veľké zvieratá. A predsa, existuje jedno miesto, ktoré sa takmer nemení. Zo skalnej pôdy pod Kriváňom vyrastá Nesmrteľný les. Jeho vládcami sú stáročné borovice limby a ich večný sprievodca medved'. Je to prírodný raj. Rozmanitý, nebezpečný, no zároveň krehký a divoký svet, ktorý sa stále riadi zákonom prírody a nie človeka. A sú to práve prirodzené, nikym neradené procesy, ktoré zabezpečujú pokračovanie evolúcie a prastarému limbovému lesu jeho nesmrteľnosť.

◆ Over the last several thousand years, the European landscape has changed more than you can imagine. We dried wetlands, regulated rivers, cut down or changed forests, wiped out large animals. Yet, there is one place that has hardly changed. From the rocky ground under Mt. Krivan in the Tatra Mountains grows the Immortal forest. Its rulers are century-old Arolla pines and their eternal companion - a bear. It is a natural paradise. Diverse, dangerous, yet fragile

and wild world, which is still governed by the laws of nature and not by the laws of a man. And only the natural processes ensure the continuum of evolution and also immortality of the ancient Arolla pine forest.

SK 2**Život v oblakoch****LIFE IN THE CLOUDS****Život v oblakoch**

50 min., 2016, slovenská, anglická verzia

Rézia: Erik Baláž
 Kamera: Adam Baštek, Jozef Fiala
 Karol Kaliský
 Scenár: Erik Baláž
 Odb. poradca: -
 Producent: Arolla film s.r.o.
 Prihlasovateľ: Arolla film s.r.o.



• Ako na Noemovej arche plávajúcej časom, prežívajú v Tatrách kamzíky spolu s ďalšími obyvateľmi arktickej prírody už viac ako desaťtisíc rokov. A do kráľovstva kamzíkov pravidelne prichádza aj najtajomnejší obyvateľ hôr – rys. V tomto vysokohorskom prostredí, ktoré je polovicu roka pokryté snehom, je človek dodnes len príležitosťný hostom. Aj vďaka tomu sú Tatry stále jedinečným ostrovom divokej prírody.

◆ As if in a Noah's Ark floating through time, the chamois have survived along with other inhabitants of the Arctic nature in the Tatra Mountains for over ten thousand years. Also the most mysterious mountain creature, the lynx, enters regularly the kingdom of the chamois. In this alpine environment, which is covered by the snow for more than a half of the year, a man is still just an occasional guest. Thanks to this, Tatras are still a unique island of wildlife.

SK 3**1. máj 2017 - deň otvorených dverí**

1st MAY 2017 - OPEN DAY**1. máj 2017 - deň otvorených dverí**

62 min., slovenská verzia

Réžia: Fero Kabát
 Kamera: Fero Kabát
 Scenár: Fero Kabát
 Odb. poradca: Ing. Emil Kovalčík, PhD.
 Producent: Fero Kabát
 Prihlasovateľ: Národný žrebčín Topoľčianky, štátny podnik

- Film mapuje priebeh otvorenia športovej, chovateľskej a turistickej sezóny v Národnom žrebčíne "Topoľčianky", štátny podnik.

◆ *The film depicts the opening of the sports, breeding and tourist season in the National Stud Farm "Topoľčianky".*

SK 4**1. máj 2017 - deň otvorených dverí (krátky film)****1st MAY 2017 - OPEN DAY (SHORT FILM)****1. máj 2017 - deň otvorených dverí (krátky film)**

6 min., 2017, slovenská verzia

Réžia: Fero Kabát
 Kamera: Fero Kabát
 Scenár: Fero Kabát
 Odb. poradca: Ing. Emil Kovalčík, PhD.
 Producent: Fero Kabát
 Prihlasovateľ: Národný žrebčín Topoľčianky, štátny podnik

- Film mapuje priebeh otvorenia športovej, chovateľskej a turistickej sezóny v Národnom žrebčíne "Topoľčianky", štátny podnik.

◆ *The film depicts the opening of the sports, breeding and tourist season in the National Stud Farm "Topoľčianky".*

SK 5**Uchovanie životného prostredia a zdravej výživy****PRESERVING THE ENVIRONMENT AND HEALTHY FOOD*****Uchovanie životného prostredia a zdravej výživy***

31 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Mgr. Marta Kočnerová
 Kamera: Ivan Kočner
 Scenár: Ivan Kočner
 Odb. poradca: Glejdúnová
 Producent: Progresfilm Ružomberok
 Prihlasovateľ: Ivan Kočner, Progresfilm

- Prerod poľnohospodárskej výroby na úroveň ekofariem.

◆ *Transformation of agricultural production to ecological farm level.*

**SK 6****Bezpečné a chutné potraviny****SAVE AND TASTY FOOD*****Bezpečné a chutné potraviny***

26 min., 2015 slovenská, anglická verzia

Réžia: Miriam Petráňová
 Kamera: Róbert Benkovits
 Scenár: Miriam Petráňová
 Odb. poradca: doc. RNDr. Peter Siekel, PhD.
 Producent: FURIA FILM
 Prihlasovateľ: Centrum vedecko-technických informácií SR



- Zdravo ještě a najmä vedieť čo jeme je hlavným motívom dokumentu o bezpečných a kvalitných potravinách, ktoré sa vyrábajú z kvalitných poľnohospodárskych plodín. Divákov zavedie do výskumných laboratórií, kde sa modernými molekulárno-biologickými metódami odhalujú a identifikujú možné baktérie, či alergény v potravinách, analyzujú kontaminované potraviny, z ktorých v minulosti vypukli aj nebezpečné epidémie, a ktorími sa pravidelne kontrolouje hygiena a dodržiavanie bezpečnostných predpisov v potravinárskych výrobných prevádzkach.

◆ *A healthy diet and mainly our awareness of*

what we eat is the main idea of the documentary film which focuses on high quality groceries produced from high quality agricultural products. The film takes the viewers into research laboratories where, using modern molecular testing methods, potential bacteria or allergens in groceries are revealed and identified, and contaminated food, which used to result in dangerous epidemics, is analyzed. These methods are also used to regularly inspect hygienic standards and adherence to safety instructions in food processing facilities.

SK 7

LESY alebo HOLINY FORESTS OR BALD AREAS *LESY alebo HOLINY*

24 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Mgr. Ľubomír Klúčik
 Kamera: Miroslav Majtán
 Scenár: Mgr. Ľubomír Klúčik,
 Ing. Alojz Kaššák
 Odb. poradca: Ing. Alojz Kaššák
 Producent: Slovenská lesnícka komora
 Prihlasovateľ: Anima Production spol. s r.o.

- Chceme zachovať pre ďalšie generácie zdravé lesy, ktoré plnia všetky verejnoprospešné funkcie, alebo im chceme zanechať holiny porastené krovím? Film "Lesy alebo holiny" názorne poukazuje na rozdiel stavu kalamitných holín, keď môžu lesníci odborne pracovať a keď im je v tom bránené. Porovnáva vývoj lesných spoločenstiev v lokalite Orsblie, ktoré postihla kalamita v roku 1996 a v lokalite Nízke Tatry, ktoré postihla kalamita v roku 2004.

- Do we want to preserve healthy forests with their beneficial functions for future generations or do we want to leave bald areas for them? This documentary film points out how different the situation in bald areas resulting from calamities is when foresters can bring their expertise and work there from the situation when they are not free to do it. It compares the development of forest communities in Osrbolie locality, which was affected by a severe windstorm in 1996, and in the Low Tatras area, which was affected by a windstorm in 2004.*

SK 8

Nové národné plemeno: slovenská dojná ovca *NEW NATIONAL BREED: SLOVAK DAIRY SHEEP*

Nové národné plemeno: slovenská dojná ovca

11 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Marián Dukes
 Kamera: Marián Dukes
 Scenár: Ján Huba, Marián Dukes
 Odb. poradca: Milan Margetín, Ivan Pavlík
 Producent: Ján Huba
 Prihlasovateľ: Slovenský chov, s.r.o.

- Film predstavuje nové slovenské národné plemeno oviec – slovenská dojná ovca, ktoré bolo vyšľachtené v spolupráci vedy, výskumu a praxe a bolo uznané koncom mája 2017. V dokumente vystupujú zástupcovia autorít, zainteresovaných v šľachtení tohto moderného výkonného plemena. Odborný poradca Milan Margetín prezentuje kľúčové vlastnosti plemena a v závere predstavujeme aj NAJlepší chov tohto plemena podľa výsledkov kontroly mliekovej úžitkovosti za rok 2016 AGRO-RACIO Liptovský Mikuláš.

- The film introduces a new Slovak sheep breed - Slovak dairy sheep. This breed is a result of the co-operation between research, development and practice, and was officially recognized at the end of May this year. The representatives of authorities engaged in the breeding process of this high-performance sheep appear in this film and Milan Margetín presents the key qualities of the breed. At the end we introduce AGRO-RACIO Liptovský Mikuláš as the best breeding company of 2016 based on the results of the sheep performance examination.*

SK 9

16. chovateľský deň hospodárskych zvierat

16TH LIVESTOCK BREEDERS DAY

16. chovateľský deň hospodárskych zvierat

15 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Marián Dukes
 Kamera: Marián Dukes
 Scenár: Marián Dukes
 Odb. poradca: -
 Producent: Ján Huba
 Prihlasovateľ: Slovenský chov, s.r.o.

- Film obsahuje zostrih najzaujímavejších momentov prestížnej chovateľskej prehliadky slovenského strakatého dobytka, ktorú zorganizoval v Prešove Zväz chovateľov slovenského strakatého dobytka na Slovensku - družstvo a ktoréj mediálnym partnerom bol Slovenský CHOV, ktorý je prihlasovateľom tejto snímky.

◆ This documentary is a montage of the most interesting moments of the important exhibition of spotted cattle breeding held in Prešov by the Association of Spotted Cattle Breeders in Slovakia. Slovenský CHOV publisher was the media partner of the exhibition and it also submitted this film to the competition.



SK 10

XXII. chovateľský deň pinzgauského plemena

XXII. DAY OF PINZGAU CATTLE BREEDERS

XXII. chovateľský deň pinzgauského plemena

5 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Marián Dukes
Kamera: Marián Dukes
Scenár: Marián Dukes
Odb. poradca: -
Producent: Ján Huba
Prihlasovateľ: Slovenský chov, s.r.o.

• Film približuje zostrih z 22. ročníka prestížnej prehliadky najlepších chovateľov tradičného slovenského plemena – pinzgauského dobytka. Podujatie, ktoré zorganizoval Zväz chovateľov pinzgauského dobytka na Slovensku družstvo začiatkom druhej májovej dekády zastrešovalo mediálne vydavateľstvo Slovenský CHOV, ktorý je producentom snímky.

◆ This documentary is a montage from 22nd exhibition of the traditional Slovak livestock breed - Pinzgauer cattle. This event was organized by the Association of Pinzgauer Cattle Breeders in Slovakia in May this year under the auspices of Slovenský CHOV publisher which also produced this film.

SK 11

Pestovanie a ochrana biorepkky GROWING AND PROTECTING THE

BIORAPE

Pestovanie a ochrana biorepkky

7 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Marián Dukes
Kamera: Marián Dukes
Scenár: Ján Tancík, Ján Huba
Odb. poradca: Ján Tancík
Producent: Ján Huba
Prihlasovateľ: Slovenský chov, s.r.o.

• Repka sa na Slovensku v ekorežime pestuje len na 0,4 % z celkovej výmery repky. Hlavnou príčinou je nízka úroda ekorepkky, ktorá je dôsledkom problematického zabezpečenia adekvátej výživy a ochrany tejto plodiny v ekorežime. Napriek všetkému je však možné túto plodinu pestovať aj so ziskom. Treba však dodržiavať všetky agrotechnické odporúčania (striedanie plodín, príprava pôdy orbou, sejba do širších riadkov, výber lacnejších líniových odrôd, ochrana plečkováním, atď.).

◆ Ecological farming of rapeseed only represents 0.4% of its total production in Slovakia. The main reason is poor harvest due to the problems related to its adequate nutrition and protection within the ecological farming system. Nevertheless, growing rapeseed can be profitable. It is only necessary to follow all agrotechnical recommendations that include crop rotation, soil preparation by tillage, sowing into wider beds, choosing cheaper linear cultivars, weeding by hoeing machine, etc.



súťažný film
competing film

SK 12

Ochrana polných plodín: biologická ochrana proti víjačke kukuričnej

FIELD CROP PROTECTION: BIOLOGICAL PROTECTION AGAINST CORNCRAKE VIOLE

Ochrana polných plodín: biologická ochrana proti víjačke kukuričnej

11 min., 2017, slovenská, anglická verzia

Rézia: Marián Dukes
Kamera: Marián Dukes
Scenár: Ján Tancík, Ján Huba
Odb. poradca: Ján Tancík
Producent: Ján Huba
Prihlasovateľ: Slovenský chov, s.r.o.

• Film predstavuje možnosti biologickej ochrany porastov kukurice proti jednému z jej najnebezpečnejších škodcov – víjačke kukuričnej. Jednou z najúčinnejších metód boja proti nej je používanie parazitického hmyzu s názvom Trichogramma. Nezabúdame ani na pre-

ventívne opatrenia, ktoré pomáhajú znižovať invázny tlak tohto škodcu na porasty kukurice.

◆ *The film presents the possibilities of biological protection of corn against one of its most dangerous pests - European corn borer. One of the most effective methods of its control is the use of a parasitic insect called Trichogramma. At the same time we bear in mind that there are preventive measures that help reduce the invasive pressure of this pest in corn stands.*



SK 13

Karpatské bukové pralesy na Slovensku

PRIMEVAL BEECH FORESTS OF THE CARPATHIANS IN SLOVAKIA

Karpatské bukové pralesy na Slovensku

30 min., 2015, slovenská verzia

Rézia: Zdeno Vlach
Kamera: Zdeno Vlach
Scenár: Zdeno Vlach
Odb. poradca: RNDr. Ján Kadlecík
Producent: KARPATIA 2015
Prihlasovateľ: Štátна ochrana prírody Slovenskej republiky

• Karpatské bukové pralesy vytvárajú reťaz "ostrovov" pôvodného prírodného lesa. Výnimocne malá hustota osídlenia tu podmienila minimálny vplyv človeka na prírodné prostredie. Horstvo ukryva najväčšie komplexy pôvodných bukových lesov v Európe. Rastú tam jedince s mimoriadnou hrúbkou a výškou kmeňov až 58 m, čo je najväčšia nameraná výška buka v celosvetovom meradle. Karpatské bukové pralesy nám ponúkajú verný obraz lesov, aké sa tu rozvíjali ešte pred príchodom človeka.

◆ *Primeval beech forests of the Carpathians form a chain of forest "islands". Thanks to the low population density in this area the human impact*

on the natural environment has been minimal. The mountains harbour the largest primeval beech forests in Europe. There are specimens with immense girth and height reaching almost 58m, which is the greatest measured beech height worldwide. Primeval beech forests of the Carpathians offer us a true picture of forests that developed here before the arrival of people.

SK 14

Ukrajinské jablká

UKRAINIAN APPLES

Ukrajinské jablká

7 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Pavol Štec
Kamera: Ľuboš Vasiľko
Scenár: Pavol Štec
Odb. poradca: -
Producent: Pavol Štec
Prihlasovateľ: Pavol Štec

• Európska únia má systém dovozných cien, ktorý chráni producentov z krajín EU pred konkurenciou zo zahraničia. Ten zvyšuje poplatky napríklad za dovoz jabĺk tak, že zo sadu na Ukrajine, ktorý je dva kilometre od našej hranice, nemožno doviezť jablká na Slovensko. Pri tom dve tretiny jabĺk na Slovensko musíme dovážať.

◆ *The European Union has a system of import prices which protects EU producers from foreign competition. The import tariffs are so high that it is impossible, for example, to import apples to Slovakia from a Ukrainian orchard 2 km away from our borders. At the same time, two thirds of apples have to be imported into our country.*

SK 15

Biologická ochrana

BIOLOGICAL PROTECTION

Biologická ochrana

8 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Pavol Štec
Kamera: Ľuboš Vasiľko
Scenár: Pavol Štec
Odb. poradca: -
Producent: Pavol Štec
Prihlasovateľ: Pavol Štec

• Nový invázny škodca – štitnička morušová, ohrozenie naše ovocné sady. Akým spôsobom možno proti nej bojovať?

- ◆ *New invasive pest - San Jose scale endangers our orchards. How will we fight this invasion?*

SK 16

Kvasená kapusta

FERMENTED CABBAGE (SAUERKRAUT)

Kvasená kapusta

8 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Pavol Štec
Kamera: Ľuboš Vasiľko
Scénár: Pavol Štec
Odb. poradca: -
Producent: Pavol Štec
Prihlasovateľ: Pavol Štec



- Veľkovýroba nedokáže vyrábať rovnaké potraviny ako si ich robíme v domácnosti. Výnimkou môže byť kvasená kapusta bez konzervantov.

- ◆ *Mass-produced food is not the same as food prepared at home. Fermented cabbage or sauerkraut made without preservatives can be an exception.*

SK 17

Ovce plemeno Assaf

ASSAF SHEEP

Ovce plemeno Assaf

6 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Pavol Štec
Kamera: Ľuboš Vasiľko
Scénár: Pavol Štec
Odb. poradca: -
Producent: Pavol Štec
Prihlasovateľ: Pavol Štec

- Tlak na znižovanie cien mlieka spôsobuje zmeny v chove oviec. Na Slovensku sú prvé ovce

plemena Assaf, ktoré môžu dosiahnuť dvojnásobnú dojivosť oproti doteraz chovaným plemenám. Budú sa však chovať ako vysokovýkonné dojnice u kráv – iba v maštali.

- ◆ *The pressure on milk prices causes changes in sheep farming. The first Assaf sheep in Slovakia can achieve double the milk yield of traditional breeds. However, these sheep will be raised like high-performance dairy cows - only in a stable.*

SK 18

Zeleninárstvo na Zakarpatsku

VEGETABLES IN ZAKARPATIA

Zeleninárstvo na Zakarpatsku

7 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Pavol Štec
Kamera: Ľuboš Vasiľko
Scénár: Pavol Štec
Odb. poradca: -
Producent: Pavol Štec
Prihlasovateľ: Pavol Štec

- Zakarpatsko by mohlo nakŕniť rannou zeleninou Ukrajinu, no stovky hektárov fóliovníkov prestávajú byť konkurencieschopné. Rannú zeleninu dopestovanú s vysokými dotáciemi v krajinách EÚ dovážajú na Ukrajinu. Napriek najnovším holandským osivám, lacnej pracovnej sile a dobrému podnebiu miestni producenti nemôžu bojať s dumpingovými cenami dotovanej dovozovej zeleniny.

- ◆ *Zakarpattia region would be able to feed Ukraine with early spring vegetables – however, hundreds of hectares of greenhouses are becoming uncompetitive. Early spring vegetables grown in the EU countries with high subsidies are imported to Ukraine. Local producers are unable to fight against dumping prices of subsidized imported vegetables despite having the latest Dutch seeds, cheap labour and a favourable climate.*

SK 19

Výlet

THE TRIP

Výlet

7 min., 2016, slovenská verzia

Rézia: Laco Hámor
Kamera: Laco Hámor
Scénár: Laco Hámor
Odb. poradca: -

Producent: Laco Hámor
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Výtet k vodopádom v Lúčkach je priopomienkou faktu, že patrí k ojedinelým aj medzi 5 najzaujímavejšími vodopádmi Slovenska. Od roku 1974 si vyslúžil titul národnej prírodnej pamiatky. Teplica obmýva terasy travertínového podložia, ktoré sa usadzovaním minerálov mení. V lete je vodopád - uprostred dediny a kúpeľov trochu iný ako v jeseni.

- A trip to the waterfall in the village Lúčky reminds us why it is counted among the 5 most interesting waterfalls in Slovakia. It became a national natural landmark in 1974. The Teplianka creek washes the travertine terraces which keep changing due to mineral sediments. The waterfall, which is located in the village and spa centre, looks slightly different in summer than in autumn.*

SK 20

Nový domov pre kamzíkov THE NEW HOME FOR CHAMOIS *Nový domov pre kamzíkov*

27 min., 2016, slovenská verzia

Rézia: Laco Hámor
 Kamera: Laco Hámor
 Scenár: Laco Hámor
 Odb. poradca: -
 Producent: Laco Hámor
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Bez väčšej pozornosti verejnosti v roku 1968 československý zoolog Blahout Miljič začal s kolektívom ochranárov a lesníkov s prenášaním tatranských endemických kamzíkov do Nízkotatranského národného parku. V oblasti poliesia Jasenie - Predajná vznikla kamzičia zveronica, obora. Reštitúcia jedinečného druhu horskej kozy bola úspešná, ale aktuálnym problémom je kríženie slovenských kamzíkov s kamzíkmi, pre 100 rokmi dovezenými na územie Česka a neskôr aj Slovenska z Álp. Kamzíky sú v Alpách bežnou poľovnou zverou, na rozdiel od našich, ktoré sú celoročne chránené, neustále zachraňované.

- In 1968, without too much of public attention, Blahout Miljič, a Czechoslovak zoologist, and a team of conservationists and foresters started bringing chamois, which is endemic to the High Tatras, to the National Park of the Low Tatras. In the area of Jasenie-Predajná forestland, a chamois enclosure was set up. The restitution of this unique mountain goat species was successful. However, the current problem is interbreeding of the Slovak chamois and the chamois brought about 100 years ago from the Alps to the territory of Czechia and later also to Slovakia. Chamois*

is a common game animal in the Alps while our chamois are protected all year round and still in the need of conservation.

SK 21

Cesty Paňovského mlieka

JOURNEYS OF MILK FROM PAŇOVCE

Cesty Paňovského mlieka

15 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Stano Rákoš
 Kamera: Ján Dobranský
 Scenár: Stano Rákoš
 Odb. poradca: Pavol Rybár, Ing. Ivan Tirpák
 Producent: Poľnohospodárske družstvo Paňovce
 Prihlasovateľ: Poľnohospodárske družstvo Paňovce



- Film zachytáva pohľad na súčasný stav výroby a predaja surového kravského mlieka v podmienkach PD Paňovce z regiónu Košice - okolie. Farmár z PD si kladie za úlohu rozšíriť spôsoby jeho využitia a hľadá cesty na pridanie hodnoty vlastného produktu - mlieku.

- The film depicts the current situation in the production and sales of raw milk in Paňovce cooperative located in Košice region. The farmer from this cooperative undertakes a task to widen milk usage and is looking for ways how to add value to his own product - milk.*

SK 22

Podkúvanie

SHOE A HORSE

Podkúvanie

6 min., 2016, slovenská verzia

Rézia: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Kamera: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Scenár: Mgr. Art. Jana Rengevičová

Odb. poradca: Branislav Hudeček
 Producent: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Prihlasovateľ: Mgr. Art. Jana Rengevičová

- Na Slovensku sa podkúva prevažne za studena, ale najlepšie sa podkova vytvaruje a prispôsobí kopytu za tepla. Branislav Hudeček vyštudoval strednú odbornú školu pre kováčov so špecializáciou na podkúvanie koní až v Berne. Založil si tam vlastnú podkúvačskú firmu a po 15tich rokoch praxe vo Švajčiarsku sa rozhodol prísť podkúvať aj k nám. V súčasnosti sa osobne venuje podkúvaniu a korektúre až 270 koní na Slovensku, v Česku a Rakúsku, v priemere až 5-tim koňom denne.

◆ *In Slovakia horses are mainly cold shod. However, a hot horseshoe can be more precisely shaped and adjusted to the hoof. Branislav Hudeček went to a secondary technical school for blacksmiths in Bern where he specialized in horseshoeing. He set up his own horseshoeing company there and after 15 years of experience in Switzerland he decided to do this work in Slovakia. Nowadays he focuses on horseshoeing and horseshoeing revision of about 270 horses in Slovakia, the Czech Republic and Austria. He takes care of 5 horses a day on average.*

SK 23

Kovboj COWBOY *Kovboj*

6 min., 2015, slovenská verzia

Rézia: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Kamera: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Scenár: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Odb. poradca: Jozef Žilinec
 Producent: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Prihlasovateľ: Mgr. Art. Jana Rengevičová

- Každý deň minimálne 2 hodiny v sedle. Pre niekoho sen, pre niekoho pracovná náplň. Na farme vo Vyšných Malatínach medzi Ružomberkom a Liptovským Mikulášom chovajú dobytok, ktorý na koňoch strážia slovenski kovboji.

◆ *Some people dream of spending at least two hours a day in the saddle, for other people it is work. Between the towns of Ružomberok and Liptovský Mikuláš there is farm in the village of Malatiná where livestock is reared and guarded by Slovak cowboys riding their horses.*

SK 24

Gazdovstvo v meste

FARM IN THE TOWN

Gazdovstvo v meste

6 min., 2016, slovenská verzia

Rézia: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Kamera: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Scenár: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Odb. poradca: Ján Janky
 Producent: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Prihlasovateľ: Mgr. Art. Jana Rengevičová

- Ideálne podmienky pre gazdovstvo sú na vidieku, ale pán Janky z Liptovského Mikuláša gazduje priamo v meste. Statok zdedil po svojich rodičoch a aj keď už má 75 rokov, stále pokračuje v tejto rodinnej tradícii napriek rozrastajúcej sa mestskej zástavbe.

◆ *Rural areas offer ideal conditions for farming. However, Mr. Janky from the town of Liptovský Mikuláš has his farm directly in the town. He inherited it from his parents. Although he is 75 years old, he continues the family tradition despite increasing town development.*

SK 25

Cutting CUTTING *Cutting*

7 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Kamera: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Scenár: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Odb. poradca: Anton Kondela
 Producent: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Prihlasovateľ: Mgr. Art. Jana Rengevičová

- Cutting je westernová jazdecká disciplína, v ktorej jazdec a jeho koň musia oddeliť jeden kus dobytka od stáda a udržať ho v dosťatočnej vzdialosti. Pre tých, čo chovajú stádo kráv alebo oviec, je práve takýto koník, so schopnosťou prirodzene pracovať s dobytkom, najlepším pomocníkom napríklad pri vakcinácii, kastrácii, označovaní či roztriedovaní. Chovu cuttingových koní a ich výcviku sa venujú na oravskom ranči v Novotí.

◆ *Cutting is a western-style equestrian discipline in which a rider and his horse have to drive a cow away from the herd and prevent it from returning back to the herd. For those who raise a herd of cows or a flock of sheep, a horse that can naturally work with cattle can be helpful in vaccinating, castration, marking or classification activities. The ranch in Novotí specializes in breeding and training of cutting horses.*

SK 26**Slovenský čuvač****SLOVAK CUVAC****Slovenský čuvač**

8 min., 2016, slovenská verzia

Rézia: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Kamera: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Scenár: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Odb. poradca: Jozef Žarnovičan, Jana Goliášová,
 Ivan Bibza, Nadežda Krassová
 Producent: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Prihlasovateľ: Mgr. Art. Jana Rengevičová

- Pod Tatrami udreli mrazy a práve odtiaľto pochádza naše národné plemeno, slovenský čuvač, psík ako stvorený do týchto podmienok.

♦ *It started freezing in the High Tatras where our national breed of dog, Slovak Cuvac, comes from. This dog is cut out for these conditions.*

SK 27**Zdravé a chutné mlieko****HEALTY AND TASTY MILK****Zdravé a chutné mlieko**

4 min., 2016, slovenská verzia

Rézia: Vlado Kriško
 Kamera: Štefan Lelovič
 Scenár: Matej Moško
 Odb. poradca: Ján Huba
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: Centrum vedecko-technických informácií SR



- Dokument poukazuje na skutočnosť, že sa stále častejšie zaujímame o to, z akých produktov sú vyrobené potraviny, ktoré denne konzumujeme. Dôsledkom je zvyšujúca sa životná úroveň. Uvedomujeme si,

že kvalitná potravina môže byť vyrobená iba z kvalitných surovín. V prípade živočíšnych produktov platí, že ak ich chceme konzumovať vo vysokej kvalite, môžu ich produkovať iba zvieratá, ktoré chováme v primeraných podmienkach. Aj preto sa začal čoraz viac spomínať kódex chovateľa zvierat a znova sa „oprásilo“ päť slobôd zvierat.

♦ *The documentary highlights that we are more and more interested in what our daily food is made of. It results in a rising living standard. We do realize that high quality food can only be produced from high quality ingredients. If we want to consume animal products of high quality, they have to be made of animals raised in adequate conditions. This is why breeders' code of ethics is referred to more often and five freedoms of animal welfare have been "dusted off".*

SK 28**Potravinárstvo****FOOD INDUSTRY****Potravinárstvo**

5 min., 2016, slovenská verzia

Rézia: Vlado Kriško
 Kamera: Štefan Lelovič
 Scenár: Matej Moško
 Odb. poradca: doc. Ing. Peter Siekel, PhD.
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: Centrum vedecko-technických informácií SR

- V dnešnom globalizujúcom sa svete narastá počet civilizačných ochorení podmienených stresom, životným štýlom, ako aj environmentálnymi faktormi. Potravinárstvo je oblasť, ktorá je v centre pozornosti nielen každého z nás, no najmä odbornej a vedeckej komunity, ktorá realizuje na Slovensku špičkový výskum v tejto oblasti. Ten sa zameriava na možnosti eliminácie zdravotných rizík, eventuálne zlepšenia zdravotného stavu ľudskej populácie prostredníctvom príjmu kvalitných potravín, ideálne z domácich zdrojov. Dokument nás zavedie do budúcnosti, v ktorej budú počítače upozorňovať ľudí, že sú hladí, unavení či nervózni, a čo a kedy sa majú najesť.

♦ *In today's globalized world, the number of stress-related lifestyle diseases is rising. The food processing industry is an area to which a lot of attention is paid not only by ordinary people but mainly by the professional and scientific community. In Slovakia, extensive research focuses on the elimination of health risks and possible improvement of human health by consuming quality foodstuff, ideally from domestic sources. The documentary takes us to the future when computers will warn people that they are*

hungry, tired or annoyed and what and when they should do.

SK 29

Pôda

LAND

Pôda

5 min., slovenská verzia

Rézia: Vlado Kriško
 Kamera: Štefan Lelovič
 Scenár: Matej Moško
 Odb. poradca: doc. RNDr. Jaroslava Sobocká, PhD.
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: Centrum vedecko-technických informácií SR

- Pôda je v rozsahu ľudského života neobnoviteľný prírodný zdroj, ktorý sa na našich klimatických podmienkach vytvoril za 5 až 6 tisíc rokov. Globálne zmeny – predovšetkým dôsledky klimatickej zmeny, prispievajú k úbytku a zhoršovaniu kvality pôdnych zdrojov. Viete si predstaviť, že by sa zo Žitného ostrova, najúrodnejšej časti našej krajiny stala pustatina? Dokument nás zavedie do ďalekej, pre niekoho možno až fiktívnej budúcnosti, kde Žitný ostrov už neexistuje. Na zachovanie pôdy ako prírodného zdroja je potrebné, aby sme sa viac venovali pôde ako základnému predpokladu života na Zemi spolu s vodnými zdrojmi.

- ◆ *Within a human life span, arable land is not a recoverable natural source. In our climatic conditions it is produced in about 5-6 thousand years. Global changes, mainly the consequences of the climate change, contribute to the decline and degradation of land sources. Can you imagine Žitný ostrov (Great Rye Island) could turn into a wasteland? The documentary takes us to the far, for someone imaginary, future when the Great Rye Island doesn't exist anymore. In order to preserve land as a natural resource we need to deal with it and with water sources as vital conditions for life on Earth.*

SK 30

Ekosystémy

ECOSYSTEMS

Ekosystémy

5 min., slovenská verzia

Rézia: Vlado Kriško
 Kamera: Štefan Lelovič
 Scenár: Matej Moško
 Odb. poradca: Zita Izakovičová

Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: Centrum vedecko-technických informácií SR

- Ekosystém je ucelená časť prírody, biosféry, ktorá nie je uzavorená, ale komunikuje s ostatnými časťami prírody. Pri odstránení jednej zložky sa ekosystém zmení a následne rozpadne. Dokument poukazuje na stúpajúce percento ohrozených nižších rastlín a húb. Z vyšších rastlín je medzi ohrozenými až 42 percent z nich. Rovnako je to aj pri stavovcoch, ohrozených je až 59 percent druhov. Pritom najväčším problémom je ničenie ich biotopov, za čo môže do istej miery okrem iného aj neohľaduplná ľudská činnosť.

- ◆ *An ecosystem is an integrated part of nature (biosphere) which is not closed and communicates with other parts of nature. When one component is eliminated, the ecosystem changes and subsequently disintegrates. The documentary points out the rising percentage of endangered species of non-vascular plants and fungi. As for vascular plants, 42% of them are listed as endangered. The same applies to vertebrates; as many as 59% of their species are endangered. The main problem lies in destroying their biotopes which is to a certain extent caused by inconsiderate human activities.*

SK 31

Environmentálne záťaže

ENVIRONMENTAL BURDENS

Environmentálne záťaže

5 min., slovenská verzia

Rézia: Vlado Kriško
 Kamera: Štefan Lelovič
 Scenár: Matej Moško
 Odb. poradca: Zita Izakovičová
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: Centrum vedecko-technických informácií SR

- Dokument poukazuje na znečisťovanie životného prostredia na našej planéte, za ktoré môže do veľkej miery nezodpovedné správanie sa ľudstva. Stavíme čoraz viac budov na úrodnej pôde, zle využívame chémiku, ktorá nám znečisťuje pôdu a ohrozuje bezpečnosť potravín, nerozumne využívame autá, ktoré nám znečisťujú ovzdušie. Dokument varuje, zároveň však ponúka riešenia. Čo človek pokazil, musí aj napraviť. Len musí pŕist ako na to.

- ◆ *The documentary points out the environment pollution on our planet which is to a large extent caused by irresponsible human behaviour. We keep building new houses on arable land, use chemicals that pollute land and are a danger to the food safety,*

and unwisely use cars that pollute air. The documentary is a warning, but at the same time it offers solutions. People have to mend what they have damaged. They only have to realize it.

SK 32

Agrokruhy Jána Šlinského – malá ekologická rodinná farma

AGROCIRCLES OF JÁN ŠLINSKÝ – SMALL ECOLOGICAL FAMILY FARM

Agrokruhy Jána Šlinského – malá ekologická rodinná farma

14 min., 2017, slovenská, anglická verzia

Réžia: Stanislav Miler
 Kamera: Stanislav Miler
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Stanislav Miler
 Prihlasovateľ: Permakultúra SK



• Krátky film z návštavy na farme Jána Šlinského v Senci, ktorý tu pestuje bio zeleninu pomocou Agro Krugov, ktoré vymyslel a propaguje. Návšteva na farme sa uskutočnila v rámci medzinárodného projektu Permakultúrne farmy 2017. Ján Šlinský je človek veľmi dobre známy v ekologických kruhoch vďaka svojmu nadšeniu pre ekologické pestovanie zeleniny, znalostiam ako biologickým a ekologickým tak i technologickým, duchu vynálezcu a bojovníka v jednom, nekompromisným názorom i nespornému rozprávačskému talentu. Systém Agrokrug je celostný prístup k pestovaniu zeleniny a zahŕňa technológiu i metodiku pestovania, systém financovania a systém distribúcie produkcie pomocou metód komunitou podporovaného poľnohospodárstva.

◆ *This short film depicts a visit to the farm of Ján Šlinsky in Senec. He grows bio vegetables by means of Agrokrug (Agro Circle) which he invented and promotes. The visit was made within the international project Permacultural Farms 2017. Ján Šlinský is well-known in ecological circles thanks to his enthusiasm for ecological vegetable farming, his biological, ecological and technological knowledge, his spirit of an inventor and a fighter in one body, his strong opinions*

and also his undeniable storytelling talent. Agrokrug system is a holistic approach to vegetable cultivation which includes cultivation technology and methods, system of financing and product distribution through the community-supported agriculture.

SK 33

Pangaea - záchrana starých odrôd

PANGAEA – SAVING OLD TREE VARIETIES

Pangaea - záchrana starých odrôd

14 min., 2017, slovenská, anglická verzia

Réžia: Stanislav Miler
 Kamera: Stanislav Miler
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Stanislav Miler
 Prihlasovateľ: Permakultúra SK

- Rozprávanie s Ľudovítom Vaššom o sadovníctve, záchrane starých odrôd a činnosti občianskeho združenia Pangaea. Občianske združenie Pangaea je mimovládna nezisková organizácia, ktorá sa venuje ochrane prírody a hospodáreniu v krajinie Bielych Karpat, vzdelávaniu verejnosti, šíreniu a propagácii ekologickejho hospodárenia. Exkurzia sa uskutočnila v rámci medzinárodného projektu Permakultúrne farmy 2017.

◆ *Ľudovít Vaššo talks about gardening, saving old cultivars and activities of Pangea civic association. Pangea is a non-government non-profit organization, which focuses on nature conservation and husbandry in the White Carpathians as well as on public education, spreading and promoting of ecological husbandry. The field trip was taken within the international project Permacultural Farms 2017.*

SK 34

Veselá paradajka chutí ako za starých čias

HAPPY TOMATO - WITH THE TASTE OF THE GOOD OLD DAYS

Veselá paradajka chutí ako za starých čias

1 min., 2016, slovenská verzia

Réžia: WE MADE s.r.o.
 Kamera: WE MADE s.r.o.
 Scenár: WE MADE s.r.o.
 Odb. poradca: Roland Vanyek, Andrea Kontárová

Producent: Cshedios, s.r.o.
 Prihlasovateľ: GreenCoop družstvo

- Krátky film poukazuje na to, s akou ľahkosťou brali naši starí rodičia dnešné "problémy". Ako sa doba zmenila, ale chut' paradajok ostala ako v minulosti.

- ◆ *A short film showing how easily our grandparents handled current "problems". How the time has changed, but the taste of tomatoes remains the same as in the past.*

SK 35

Veselý burger s gril zemiakmi HAPPY BURGER WITH GRILL POTATOES

Veselý burger s gril zemiakmi

3 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: WE MADE s.r.o.
 Kamera: WE MADE s.r.o.
 Scenár: WE MADE s.r.o.
 Odb. poradca: Roland Vanyek, Andrea Kontárová
 Producent: Cshedios, s.r.o.
 Prihlasovateľ: GreenCoop družstvo



- Krátky videorecept ako sa dá rýchlo a chutne pripraviť burger na grile s čerstvou Veselou paradajkou v štyle "tasty".

- ◆ *A short video recipe on how to prepare a quick and tasty burger on the grill with fresh Happy Tomato à la "tasty".*

SK 36

Veselá paradajka na grilparty HAPPY TOMATO, FRIENDS AND GRILLPARTY

Veselá paradajka na grilparty

1 min., 2016, slovenská verzia

Rézia: WE MADE s.r.o.
 Kamera: WE MADE s.r.o.
 Scenár: WE MADE s.r.o.
 Odb. poradca: Roland Vanyek, Andrea Kontárová
 Producent: Cshedios, s.r.o.
 Prihlasovateľ: GreenCoop družstvo

- Krátky reklamný spot predstavuje náladovú grilparty v kruhu priateľov, smiechu, zábavy a dobrého jedla, ktorým je práve Veselá paradajka.

- ◆ *A short advertising spot showing a whimsical grill party in the circle of friends, laughter, fun, and good food, namely a Happy Tomato.*

SK 37

Jazdenie na koni HORSEBACK RIDING Jazdenie na koni

5 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Ján Škorňa
 Kamera: Igor Demčák
 Scenár: Ján Škorňa
 Odb. poradca: Ján Škorňa
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: Pony farma Suchý vrch

- Reportáž zameraná na informovanie o možnostiach jazdenia a využitia koní v poľnohospodárstve.

- ◆ *A report on developing awareness of horseback riding and the use of horses in agriculture.*

SK 38

Jazdou na koni si požičiame slobodu ON HORSEBACK YOU CAN FEEL THE FREEDOM

Jazdou na koni si požičiame slobodu

5 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Jakub Seewald
 Kamera: Jakub Seewald
 Scenár: Jakub Seewald, Matúš Molitoris
 Odb. poradca: Jakub Seewald
 Producent: Jakub Seewald, Matúš Molitoris
 Prihlasovateľ: Pony farma Suchý vrch

- Video opisuje krásu a slobodu, ktorú prežívate pri jazde na koni v náručí prírody na Suchom vrchu pri Banskej Bystrici.

◆ *The video depicts the beauty and freedom you enjoy when riding a horse in the arms of nature on the Suchý vrch hill near Banská Bystrica.*

SK 39

Jazdou na koni si požičiame slobodu II.

ON HORSEBACK YOU CAN FEEL THE FREEDOM II.

Jazdou na koni si požičiame slobodu II.

2 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Jakub Seewald
 Kamera: Jakub Seewald
 Scenár: Jakub Seewald, Matúš Molitoris
 Odb. poradca: Jakub Seewald
 Producent: Jakub Seewald, Matúš Molitoris
 Prihlasovateľ: Pony farma Suchý vrch

- Video opisuje krásu a slobodu, ktorú prežívate pri jazde na koni v náručí prírody na Suchom vrchu pri Banskej Bystrici.

◆ *The video depicts the beauty and freedom you enjoy when riding a horse in the arms of nature on the Suchý vrch hill near Banská Bystrica.*

SK 40



Farmárska revue: Mladí farmári na Orave

FARMER'S REVUE: YOUNG FARMERS IN ORAVA

Farmárska revue: Mladí farmári na Orave

9 min., 2017, slovenská, anglická verzia

Rézia: Ivan Pavlík
 Kamera: Ján Čorba
 Scenár: Ivan Pavlík
 Odb. poradca: Ján Huba
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Príbeh úspešnej mladej rodiny, ktorá si bola v Írsku zarobiť, aby si mohla doma na Orave vybudovať svoju farmu. Rady od výskumného pracovníky NPPC kol'ko, aké zvieratá a aká výmera pôdy môže užiť

rodinu. Úloha Združenia mladých farmárov Slovenska ASYF.

◆ *A story about a successful young family who earned money in Ireland to be able to set up their own farm at home in the Orava region. Some advice on how many farm animals and how much land is necessary to make living for a family provided by a researcher from NPPC (the National Agricultural and Food Centre). The role of the Association of Slovak Young Farmers (ASYF).*



SK 41

Farmárska revue: Ekologický bitúnok Turová

FARMER'S REVUE: ENVIRONMENT-FRIENDLY SLAUGHTERHOUSE TUROVÁ

Farmárska revue: Ekologický bitúnok Turová

5 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Ivan Pavlík
 Kamera: Štefan Plevo
 Scenár: Ivan Pavlík
 Odb. poradca: Martina Gondeková
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Chov mäsového hovädzieho dobytka na strednom Slovensku v ekologickej čistých podmienkach. Farmári zároveň prevádzkujú ekologickej bitúnok. Porážka zvierat bez transportu a šetrným spôsobom sa odráža aj na vynikajúcej kvalite mäsa pre zákazníkov.

◆ *Meat cattle breeding in Central Slovakia in environment-friendly conditions. Farmers also run an environment-friendly slaughterhouse. Animals are slaughtered without previous transport and in a gentle way, which results in excellent quality of meat provided to the customers.*

SK 42**Gazdovský dvor u výskumníkov****HUSBANDRY YARD AT RESEARCHERS****Gazdovský dvor u výskumníkov**

10 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Ivan Pavlík
 Kamera: Vladimír Búri, Ľudovít Bohát
 Scenár: Ivan Pavlík
 Odb. poradca: Ján Huba
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Pýchou a čahákom výstavy Agrokomplex v Nitre je Gazdovský dvor u výskumníkov. Expozícia mláďat našich hospodárskych zvierat je unikátnou príležitosťou pre detských návštěvníkov. Výnimočný je tým, že návštěvníci môžu zvieratá pohladkať a výskumníci im priateľným spôsobom poskytnú vedecké informácie.

- A jewel in the crown and a crowd-puller at the Agrokomplex exhibition in Nitra was Gazdovský dvor u výskumníkov (Researchers' Husbandry Yard). The exhibition of young farm animals was a unique event for little visitors as they had the opportunity to cuddle the animals and the researchers provided them with scientific information in an understandable way.*

SK 43**Farmárska revue: EkonMOD milk č. 1****FARMER'S REVUE: EKONMOD MILK NO. 1****Farmárska revue: EkonMOD milk č. 1**

5 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Ivan Pavlík
 Kamera: Igor Demčák
 Scenár: Ivan Pavlík
 Odb. poradca: Miroslav Záhradník
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Econ Mod Milk je softvér, ktorý vyvinuli výskumníci NPPC Nitra. Určený je pre farmárov na sledovanie a riadenie ekonomiky stáda mliečneho dobytka. Ideálny príklad využitia výskumu v praxi.

- Econ Mod Milk is software developed by the researchers at the NPPC (National Agricultural and Food*

Centre) in Nitra. It is designed for farmers to monitor and manage the economy of a dairy herd and is an ideal example of the research results applied in practice.

SK 44**Farmárska revue: EkonMOD milk č. 2****FARMER'S REVUE: EKONMOD MILK NO. 2****Farmárska revue: EkonMOD milk č. 2**

2 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Ivan Pavlík
 Kamera: Igor Demčák
 Scenár: Ivan Pavlík
 Odb. poradca: Miroslav Záhradník
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Econ Mod Milk je softvér, ktorý vyvinuli výskumníci NPPC Nitra. Určený je pre farmárov na sledovanie a riadenie ekonomiky stáda mliečneho dobytka. Ideálny príklad využitia výskumu v praxi. Skrátená verzia dokumentu určená pre sociálne siete.

- Econ Mod Milk is software developed by the researchers at the NPPC (National Agricultural and Food Centre) in Nitra. It is designed for farmers to monitor and manage the economy of a dairy herd and is an ideal example of the research results applied in practice. A shortened version of the document for social networks.*

SRB**Srbško****SRB 1****Breg****THE HILL****Kopeč**

13 min., 2017, bez dialógov

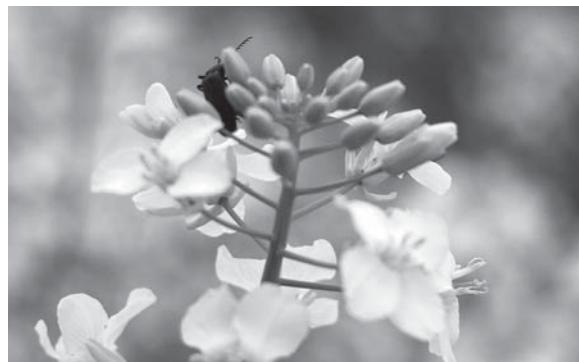
Rézia: Vladimir Perović
 Kamera: Goran Velemir
 Scenár: Vladimir Perović
 Odb. poradca: Dr. Slobodan Puzović
 Producent: RTV, Olivere Miletič Čačija
 Prihlasovateľ: Vladimir Perović



- Uprostred úrodných plání sa nachádza zvláštny kopeč. Orná pôda je príslubom rozvoja, hojnosti a života,

zatial' čo kopec predstavuje rozpad, hnilobu, smrť. Kopec je totiž otvorenou skládkou odpadu...

◆ *In the middle of fertile plains, there's a strange hill! Arable fields promise the growth, abundance, life and the hill – disintegration, rot, death. The hill is an open garbage dump...*



SE

Švédsko

SE 1, DE, HU

LEMMING - The Little Giant Of The North

LEMMING - THE LITTLE GIANT OF THE NORTH

LUMÍK - malý obor severu

49 min.; 2017; anglická verzia

Rézia: Zoltan Török
Kamera: Jan Henriksson, Zoltan Török
Scenár: Zoltan Török
Odb. poradca: Mikael Vinka, Andres Angerbjörn
Producent: Simon Riedel, Zoltan Török, Jörn Röver
Prihlasovateľ: Wild Tales Productions



- Je malý. Je nahnevaný. Zhruba každé štyri roky sa zdánlivozikade objavuje v obrovských masách.

Zoznámte sa s lumíkom, pravdepodobne najviac nepočopeným a záhadným živočíchom škandinávskych hôr.

◆ *They are small. They are angry. And every four years or so they appear in masses seemingly from nowhere. Meet the Norway lemming, perhaps the most misunderstood and mysterious animal of the Scandinavian mountains.*

IT

Talianosko

IT 1, FR

La finestra sul porcile

THROUGH MY REAR WINDOW

Cez moje okno do dvora

68 min., 2017, talianska, anglická, francúzska verzia

Rézia:	Salvo Manzone
Kamera:	Luca Casavola
Scenár:	Salvo Manzone, Gabriele Galligani
Odb. poradca:	-
Producent:	Epinoia
Prihlasovateľ:	Epinoia



• Po návrate do Palerma nájde režisér filmu skládku odpadu rovno pod svojim oknom. Pre jeho susedov či mestskú radu to nie je nič nezvyčajné. On sa však stáva ľhou posadnutý a správa sa podobne ako Jeff v Hitchcockovom diele Okno do dvora. Sleduje ju dňom i nocou a čaká, že sa páchateľ vráti. Nuda pri sledovaní sa mení na zvedavosť a snahu zistieť viac o tejto neutešenej odpadkovej situácii v meste, ako aj o neúspechu triedenia odpadu. Označuje začiatok skúmania nášho vzťahu k spotrebiteľským predmetom a hromadeniu odpadkov v uliciach, ktoré je výsledkom nášho vlastného správania a nie iba dôsledkom chabého riadenia mesta či aktivít Mafie.

◆ *Upon his return to Palermo, the film director finds an illegal dump in front of his window. This is nothing out of the ordinary for his neighbours or the council. But for him it becomes an obsession as for*

Jeff in Hitchcock's Rear Window. He watches it night and day, waiting for the perpetrator to return. Boredom with simply watching turns into curiosity to find out more about the city's garbage plight and the failure of waste sorting. It marks the start of examining our relationship with consumer objects and the accumulation of garbage in the streets that results from our own actions and not only because of bad city management or Mafia.

GB**Veľká Británia****GB 1, FR, ES, IT, DE, RO**súťažný film
competing film**The Land for Our Food****THE LAND FOR OUR FOOD****Pôda pre našu obživu**

35 min., 2015, anglická, francúzska, talianska verzia

Rézia: Julio Molina

Kamera: Julio Molina

Scenár: -

Odb. poradca: Peter Volz

Producent: Julio Molina and the Access to Land Partnership

Prihlasovateľ: Julio Molina



- Ukázalo sa, že prístup k poľnohospodárskej pôde sa pre ekologických farmárov v Európe stal prekážkou pri zlepšovaní nášho potravinového systému. Tento 34-minútový film sleduje Gavina Bridgera potom, čo jeho komunitou podporovaná farma musí na základe nariadenia uvoľniť pôdu, na ktorej sa nachádza. Ked' Gavin zistí, že hľadanie novej pôdy je vážnym problémom, vydáva sa na cestu po Európe, aby sa stretol s pestovateľmi a organizáciami, ktoré sa zaobrajú otázkami poľnohospodárskej pôdy.

◆ *For ecological farmers across Europe, getting access to land has proved a barrier to improving our food system. This 34min road movie follows Gavin Bridger after his community supported farm has been ordered to leave their land (in the UK). Realising that*

finding alternative land is a serious challenge, Gavin sets out on a journey across Europe to meet farmers and organisations who are addressing land issues.

GB 2, NOsúťažný film
competing film**Thank You For The Rain****THANK YOU FOR THE RAIN****Vďaka Ti za dážď**

88 min., 2017, anglická verzia

Rézia: Julia Dahr

Kamera: Julie Lillesaeter

Scenár: Julia Dahr, Hugh Hartford

Odb. poradca: -

Producent: Hugh Hartford

Prihlasovateľ: Autlook Filmsales

- Kenský farmár Kisilu Musya začal pred piatimi rokmi dokumentovať život svojej rodiny i dediny, a dopad klimatických zmien na obe. Filmujú a čelia povodiam, suchám, búrkam, a keď Kisiluov dom zničí búrka, sformuje spoločné hnutie farmárov a vyžaduje podniknutie krokov proti extrémnym následkom vplyvu počasia. Kisilu ide vo svojom boji ešte ďalej – do Osla a aj k najvyšším kruhom Konferencie o klimatických zmenách v Paríži .

◆ *Five years ago, the Kenyan farmer Kisilu Musya started to document his family, his village and the impact that climate change is having on both. They face and film floods, droughts, storms and when Kisilu's house is destroyed by a storm, he starts a communal farmers' movement and calls for action against the extreme consequences of the weather. Kisilu makes it far in his struggle – all the way to both Oslo and the high circles of COP21 in Paris.*

Abecedný zoznam filmov podľa slovenských názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN SLOVAK

1. máj 2017 - deň otvorených (krátky film) (SK) 4 31
 1. máj 2017 - deň otvorených dverí (SK) 3 31
 16. chovateľský deň hospodárskych zvierat (SK) 9 .. 24
 9 strojov Joker RT 370 pracuje spolu (DE/USA) 3... 32

A

- Agrifac Condor (NL) 8 18
 Agrokruhy Jána Šlinského
 – malá ekologická rodinná farma (SK) 32 40
 Americký sen (RU) 2 29
 Apfelsternwarte, Komunitné poľnohospodárstvo v Nemecku (DE) 10 25
 Ask Rasmussen dodáva zeleninu do reštaurácií svetovej triedy (DK) 2 13

B

- Bezpečné a chutné potraviny (SK) 6 31
 Bintec - Inteligentný systém skladovania a manipulácie s obilím (DE) 6 24
 Bintec zásobníky obilia (DE) 8 25
 Bintec: Žatva 2015 (DE) 7 25
 Biologická ochrana (SK) 15 34
 Bratia Beliasovci - Mladí poľnohospodári produkujúci víno v Grécku (GR) 2 15
 Budapeštianske inferno - Tajomstvo jaskyne Molnár János (HU) 3 21

C

- Cesty Paňovského mlieka (SK) 21 36
 Cez moje okno do dvora (IT/FR) 1 44
 Cutting (SK) 25 37

Č

- Černobyl': super MPH,
 30 rokov po katastrofe (DE) 14 27
 České zázraky: Kde pramení Veľká rieka (CZ) 7 11

D

- Deň užívateľa Agrifac postrekovača (NL) 7 17
 Dieťa v nebezpečenstve (BE) 2 8
 Dimitrij - dieťa, ktoré chcelo chodiť za každú cenu (BE) 3 8

E

- Ekosystémy (SK) 30 39
 Emanuela Russo a Fergal Anderson - Roľníctvo v Írsku (IE) 2 19

Environmentálne záťaže (SK) 31 39

F

- Farmár, aktivista a podnikateľ
 - týmto všetkým je Krispijn van den Dries (NL) 4..... 16
 Farmári pôdy (NL) 1 15
 Farmárska komunita Heggelbach:
 Žijeme a pracujeme spolu (DE) 11 26
 Farmárska revue: EkonMOD milk č. 1 (SK) 43..... 43
 Farmárska revue: EkonMOD milk č. 2 (SK) 44..... 43
 Farmárska revue:
 Ekologický bitúnok Turová (SK) 41 42
 Farmárska revue: Mladí farmári na Orave (SK) 40.... 42

G

- Gazdovstvo v meste (SK) 24 37
 Gazdovský dvor u výskumníkov (SK) 42 43
 GEODERMA - živý plášť planét Zem (CZ) 2 10
 GirlsPower (DE) 5 24

H

- Helicon Life Project (2012-2016) (HU) 4 21
 Horké hrozno - otroctvo vo viniciach (DK) 1 12
 HORSCH Impressionen 2017 (DE) 4 24
 Hrá na husliach, kym chirurg operuje jeho mozog (BE) 4 9

CH

- Chrobáky (DK) 3 13

I

- Iný spôsob (so zeleninou) (FR) 2 14

J

- Jazdenie na koni (SK) 37 41
 Jazdou na koni si požičiame slobodu (SK) 38 41
 Jazdou na koni si požičiame slobodu II. (SK) 39..... 42

K

- Karpatské bukové pralesy na Slovensku (SK) 13 34
 Kód prežitia (DE) 2 23
 Kopec (SRB) 1 43
 Kovboj (SK) 23 37
 Krátky film o posudzovaní služieb ekosystému (LV) 2 20
 Krátky film o službách ekosystému (LV) 1 19
 Kvasená kapusta (SK) 16 35

L

- LESY alebo HOLINY (SK) 7 32
 LUMÍK - malý obor severu (SE/DE/HU) 1 44

M

- Miesto života (CZ) 6 11
 MountainMasterPlus (NL) 6 17
 Mrkva (HU) 1 20
 Muž, ktorý zabudol dýchať (IR) 1 18

<p>N</p> <p>Nedaj sa: Pôda na zabitie (CZ) 3 10 Nedaj sa: Šamani - Cesta človeka (CZ) 4 10 Nedaj sa: Zápas o mongolský les (CZ) 5 10 Nesmrteľný les (SK) 1 30 Nové národné plemeno: slovenská dojnatá ovca (SK) 8 32 Nový domov pre kamzíkov (SK) 20 36</p> <p>O</p> <p>Odkedy bol svet svetom (AT/ES) 1 28 Ochrana poľných plodín: biologická ochrana proti vijačke kukuričnej (SK) 12 33 Ochrancovia Zeme (AT/DE) 2 28 Operácia podenka (HU) 5 22 Ovce plemeno Asaaf (SK) 17 35</p> <p>P</p> <p>Pangaea - záchrana starých odrôd (SK) 33 40 Pastorále (HU) 6 22 Pestovanie a ochrana biorepkys (SK) 11 33 Pestovanie divých krátskych byliniek (GR) 1 14 Pestovanie kličkov: výhodné podnikanie bez pôdy (IE) 1 19 planet e.: Šialenstvo okolo vodnej energie - ničenie riek na Balkáne (DE) 12 26 Podkúvanie (SK) 22 36 Potravinárstvo (SK) 28 38 Pôda (SK) 29 39 Pôda pre našu obživu (GB//FR/ES/IT/DE/RO) 1... 45 Prečo by sme mali pestovať viac strukovín (DE) 1 23 Prevzatie mliečnej farmy v Nemecku (DE) 9 25</p> <p>R</p> <p>Raj pre deti (ID/IR) 1 18 Rázny, odvážny a tvorivý: farmár z býznej farmy Arjan Swinkels (NL) 5 17</p> <p>S</p> <p>Siklód pre mňa (HU) 7 22 Slovenský čuvač (SK) 26 38</p> <p>Š</p> <p>Štipka Slovácka A,B,C (CZ) 10 12 Štipka Valašska A,B,C (CZ) 9 11 Šumava - voda a les v krajinie (CZ) 8 11</p> <p>T</p> <p>Teriberka.live (RU) 1 29 Tigre a ľudia (RU) 3 16 Tichá krajiná (NL) 2 29 Trabantom do posledného dychu (CZ) 1 9 Tuta (GE) 1 15</p> <p>U</p>	<p>Uchovanie životného prostredia a zdravej výživy (SK) 5 31 Ukrajinské jablká (SK) 14 34</p> <p>V</p> <p>V spolupráci je sila! (NL) 3 16 Včelie pastviny (HU) 2 20 Vďaka Ti za dážď (GB/NO) 2 45 Veselá paradajka chutí ako za starých čias (SK) 34 40 Veselá paradajka na grilparty (SK) 36 41 Veselý burger s gril zemiakmi (SK) 35 41 Vyberte si vidiecku alternatívnu (FR) 1 13 Vyhorenie (BE) 1 8 Výlet (SK) 19 35</p> <p>X</p> <p>XXII. chovateľský deň pinzgauského plemena (SK) 10 33</p> <p>Z</p> <p>Založenie kozej farmy na Lofotoch (NO) 1 27 Zapácha to - ťažký vzduch v Nemecku (DE) 13 26 Zdravé a chutné mlieko (SK) 27 38 Zelená krajina (IR) 2 18 Zeleninárstvo na Zakarpatsku (SK) 18 35</p> <p>Ž</p> <p>Život v oblakoch (SK) 2 30</p>
---	---

Abecedný zoznam filmov podľa anglických názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN ENGLISH

16th Livestock Breeders Day (SK) 9..... 32	
1st May 2017 - Open Day (SK) 3 31	
1st May 2017 - Open Day (short film) (SK) 4 31	
9 Jokers RT 370 working together (DE/USA) 3 24	
A	
Agrifac Condor (NL) 8 18	
Agrocircles of Ján Šlinský – small ecological family farm (SK) 32 40	
American Dream (RU) 2 29	
Another way (with vegetables) (FR) 2 14	
Apfelsternwarte, A community farming project in Germany (DE) 10 25	
Ask Rasmussen delivers vegetables to world-class restaurants (DK) 2 13	

Assaf sheep (SK) 17	35
B	
Baby in danger (BE) 2	8
Bee pastures (HU) 2.....	20
Belias Brothers – Young family farmers producing wine in Greece (GR) 2	14
Bintec Bin Site Timelapse (DE) 8	25
Bintec Harvest 2015 (DE) 7	25
Bintec Smart Grain Handling (DE) 6	24
Biodynamic farmer, activist and entrepreneur, Krispijn van den Dries is it all! (NL) 4	16
Biological protection (SK) 15	34
Bitter Grapes – Slavery in the vineyards (DK) 1	12
Budapest Inferno - The Secret of the Molnár János Cave Science (HU) 3.....	21
Bugs (DK) 3	13
Burn out (BE) 1	8
C	
CODE OF SURVIVAL (DE) 2	23
Cowboy (SK) 23	37
Cutting (SK) 25	37
Czech miracles: Where the large river has its start (CZ) 7	11
D	
Day in a life of an Agrifac user (NL) 7	17
Dimitri, the child who wanted to walk at all costs (BE) 3 8	
Do not give up: Fight for the Mongolian forest (CZ) 5 10	
Do not give up: Shamans - Journey of Man (CZ) 4 ... 10	
Do not give up: Soil to kill (CZ) 3.....	10
E	
Ecosystems (SK) 30.....	39
Emanuela Russo and Fergal Anderson - Peasant farming in Ireland (IE) 2	19
Environmental burdens (SK) 31	39
F	
Farm community Heggelbach: Living and working together (DE) 11	26
Farm in the town (SK) 24.....	43
Farmer's revue: EkonMOD milk No. 1 (SK) 43	42
Farmer's revue: EkonMOD milk No. 2 (SK) 44.....	43
Farmer's revue: Environment-friendly Slaughterhouse Turová (SK) 41.....	42
Farmer's revue: Young Farmers in Orava (SK) 40	37
Fermented cabbage (Sauerkraut) (SK) 16	35
Field crop protection: Biological protection against Corncrake Viole (SK) 12.....	33
Food industry (SK) 28	38
FORESTS or BALD AREAS (SK) 7	32

G	
GEODERMA - The Living Skin of Planet Earth (CZ) 210	
GirlsPower (DE) 5	24
Green Land (IR) 2	18
Growing and protecting the biorape (SK) 11	33
Growing sprouts: Good business without the need of land! (IE) 1	19
Growing strong through collaboration! (NL) 3	16
Growing wild Cretan Herbs (GR) 1	14
Guardians of the Earth (AT/DE) 2	28
H	
Happy burger with grill potatoes (SK) 35	41
Happy tomato - with the taste of the good old days (SK) 34.....	41
Happy tomato, friends and grillparty (SK) 36	40
He plays violin while a surgeon operates on this brain (BE) 4	38
Healty and tasty milk (SK) 27	18
Heaven for children (ID/IR) 1	21
Helicon Life Project (2012-2016) (HU) 4	9
Horseback riding (SK) 37	41
HORSCH Impressionen 2017 (DE) 4	24
Husbandry Yard at Researchers (SK) 42.....	43
CH	
Chernobyl: The super MCA, 30 years after the catastrophe (DE) 14	27
Choose the rural alternative! (FR) 1	13
I	
It stinks - Heavy air in Germany (DE) 13	26
J	
Journeys of milk from Paňovce (SK) 21	36
L	
Land (SK) 29	39
LEMMING - The Little Giant Of The North (SE/DE/HU) 1	44
Life in the clouds (SK) 2	30
M	
MountainMasterPlus (NL) 6	17
N	
New national breed: Slovak dairy sheep (SK) 8.....	32
O	
On horseback you can feel the freedom (SK) 38	41
On horseback you can feel the freedom II. (SK) 39 .	42
Operation mayfly (HU) 5	22
P	
Pangaea – saving old tree varieties (SK) 33	40
Pastorale (HU) 6	22
Place of life (CZ) 6	11

planet e.: Hydropower Madness - The destruction of rivers in teh Balkans (DE) 12	26
Preserving the environment and healthy food (SK) 5 31	
Primeval beech forests of the carpathians in Slovakia (SK) 13	34
R	
Resolute, brave and creative: Young buffalo farmer Arjan Swinkels (NL) 5	17
S	
Save and tasty food (SK) 6	31
Shoe a horse (SK) 22	36
Short film about ecosystem services (LV) 1	19
Short film about ecosystem services assessment (LV) 2 20	
Siklód for me (HU) 7	22
Silent Land (NL) 2	16
Since the world was world (AT/ES) 1	28
Slovak cuvac (SK) 26	38
Soil Farmers (NL) 1	15
Starting a goatfarm on Lofoten Islands (NO) 1	27
Š	
Šumava - water and forest in the country (CZ) 8	11
T	
Taking over a dairy farm in Germany (DE) 9	25
Taste of Moravian Slovakia A,B,C (CZ) 10	12
Taste of Wallachia A,B,C (CZ) 9	11
Teriberka.live (RU) 1	29
Thank You For The Rain (GB/NO) 2	45
The carrot (HU) 1	20
The Hill (SRB) 1	43
The Immortal Forest (SK) 1	30
The Land for Our Food (GB//FR/ES/IT/DE/ RO) 1 45	
The Man Who Forgot To Breathe (IIR) 1	18
The new home for chamois (SK) 20	36
The Trip (SK) 19	35
Through my Rear Window (IT/FR) 1	44
Tigers and Humans (RU) 3	29
Trabant - from Australie to Bangkok (CZ) 1	9
Tuta (GE) 1	15
U	
Ukrainian apples (SK) 14	34
V	
Vegetables in Zakarpattia (SK) 18	35
W	
Why we should grow more pulses (DE) 1	23
X	
XXII. Day of pinzgau cattle breeders (SK) 10	33

Abecendý zoznam filmov podľa pôvodných názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER OF THE ORIGINAL TITLES

თუკა (GE) 1	15
1. máj 2017 - deň otvorených dverí (SK) 3	30
1. máj 2017 - deň otvorených dverí (krátky film) (SK) 4	31
16. chovateľský deň hospodárskych zvierat (SK) 9 ..	32
9 Jokers RT 370 working together (DE/USA) 3	24
A	
A Répa (HU) 1	20
Agrifac Condor (NL) 8	18
Agrokruhy Jána Šlinského – malá ekologická rodinná farma (SK) 32	40
Apfelsternwarte, A community farming project in Germany (DE) 10	25
Ask Rasmussen delivers vegetables to world-class restaurants (DK) 2	13
Autrement (avec des legumes) (FR) 2	14
Американская мечта (RU) 2	29
B	
Bachehaye behesht (ID/IR) 1	18
Bebé en danger (BE) 2	8
Belias Brothers – Young family farmers producing wine in Greece (GR) 2	14
Bezpečné a chutné potraviny (SK) 6	31
Bintec Ernte 2015 (DE) 7	25
Bintec Siloanlage Zeitraffer (DE) 8	25
Bintec Smart Grain Handling (DE) 6	24
Biodynamic farmer, activist and entrepreneur, Krispijn van den Dries is it all! (NL) 4	16
Biologická ochrana (SK) 15	34
Bitre Druer – Slavri I vinmarken (DK) 1	12
Bodemboeren (NL) 1	15
Breg (SRB) 1	43
Budapest Inferno – A Molnár János barlang titka (HU) 3	21
Bugs (DK) 3	13
Burn out, quand le corps ne suit plus (BE) 1	8
C	
Cesty Paňovského mlieka (SK) 21	36
CODE OF SURVIVAL (DE) 2	23

Cutting (SK) 25	37	Jazdou na koni si požičíame slobodu II. (SK) 39.....	42
Č			
České zázraky: Kde pramení Velká řeka (CZ) 7	11	K	
D			
Day in a life of an Agrifac user (NL) 7	17	Karpatské bukové pralesy na Slovensku (SK) 13	34
Desde que el mundo es mundo (Seit die Welt Welt ist) (AT/ES) 1	28	Kovboj (SK) 23	37
Dimitri, l'enfant qui voulait marcher à tout prix (BE) 3.....	8	Kvasená kapusta (SK) 16	35
Dunavirág mentőakció (HU) 5	22	L	
E			
Ekosystémy (SK) 30	39	La finestra sul porcile (IT/FR) 1	44
Emanuela Russo and Fergal Anderson - Peasant farming in Ireland (IE) 2	19	LEMMING - The Little Giant Of The North (SE/DE/HU) 1	44
Environmentálne záťaže (SK) 31	39	LESY alebo HOLINY (SK) 7	32
Es stinkt! - Dicke Luft in Deutschland (DE) 13	26	M	
F			
Farm community Heggelbach: Living and working together (DE) 11	43	Méhlegelők (HU) 2	20
Farmárska revue: EkonMOD milk č. 1 (SK) 43.....	43	Místa života (CZ) 6	11
Farmárska revue: EkonMOD milk č. 2 (SK) 44.....	43	MountainMasterPlus (NL) 6	17
Farmárska revue: Ekologický bitúnek Turová (SK) 41.....	42	N	
Farmárska revue: Mladí farmári na Orave (SK) 40....	26	Nedej se: Zápas o mongolský les (CZ) 5.....	10
G			
Gazdovstvo v meste (SK) 24	37	Nedej se: Půda na zabítí (CZ) 3	10
Gazdovský dvor u výskumníkov (SK) 42	42	Nedej se: Šamani - Cesta člověka (CZ) 4	10
GEODERMA - živý plášť planety Země (CZ) 2	10	Nesmrteľný les (SK) 1	30
GirlsPower (DE) 5	24	Nové národné plemeno: slovenská dojná ovca (SK) 8	32
Green Land (IR) 2	18	Nový domov pre kamzíkov (SK) 20.....	36
Growing sprouts: Good business without the need of land! (IE) 1	19	O	
Growing strong through collaboration! (NL) 3	16	Ochrana poľných plodín: biologická ochrana proti výjačke kukuričnej (SK) 12	33
Growing wild Cretan Herbs (GR) 1	14	Opérés du cerveau les yeux ouverts (BE) 4	9
Guardians of the Earth (AT/DE) 2	28	Ovce plemeno Assaf (SK) 17	35
H			
Heimische Hülsenfrüchte (DE) 1	23	P	
Helicon Life Project (2012–2016) (HU) 4.....	21	Pangaea - záchrana starých odrôd (SK) 33	40
HORSCH Impressionen 2017 (DE) 4	24	Pásztorének (HU) 6	22
CH			
Choose the rural alternative! (FR) 1	13	Pestovanie a ochrana biorepky (SK) 11	33
I			
Ísfilma par ekosistēmu pakalpojumiem (LV) 1	19	planet e.: Wahnsinn Wasserkraft - Flusszerstörung auf dem Balkan (DE) 12	26
Ísfilma par ekosistēmu pakalpojumu novērtēšanu (LV) 2	20	Podkúvanie (SK) 22	36
J			
Jazdenie na koni (SK) 37	41	Potravinárstvo (SK) 28	38
Jazdou na koni si požičíame slobodu (SK) 38	41	Pôda (SK) 29	39
Š			
Špetka Slovácka A,B,C (CZ) 10.....	12		

Špetka Valašska A,B,C (CZ) 9	11
Šumava - voda a les v krajině (CZ) 8	11
T	
Taking over a dairy farm in Germany (DE) 9	25
Teriberka.live (RU) 1	29
Thank You For The Rain (GB/NO) 2	45
The Land for Our Food (GB//FR/ES/IT/DE/ RO) 1	45
The Man Who Forgot To Breathe (IR) 1	18
Trabantem do posledního dechu (CZ) 1	9
Тигры и люди (RU) 3	29
U	
Uchovanie životného prostredia a zdravej výživy (SK) 5.....	31
Ukrajinské jablká (SK) 14	34

V	
Veselá paradajka chutí ako za starých čias (SK) 34	40
Veselá paradajka na grilparty (SK) 36	41
Veselý burger s gril zemiakmi (SK) 35.....	41
Výlet (SK) 19	35
X	
XXII. chovateľský deň pinzgauského plemena (SK) 10.....	33
Z	
Zdravé a chutné mlieko (SK) 27.....	38
Zeleninárstvo na Zakarpatsku (SK) 18	35
Ž	
Život v oblakoch (SK) 2	30

Poznámky:

Poznámky:



Program rozvoja vidieka SR 2014-2020



Európsky poľnohospodársky fond
pre rozvoj vidieka:
Európa investuje do vidieckych oblastí.



MINISTERSTVO
PÔDOHOSPODÁRSTVA
A ROZVOJA VIDIEKA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY